burda young

6718

Sweater
Sweatshirt
Sudadera

super EASY facile

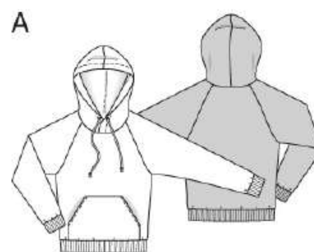
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 46-56
US 36-46

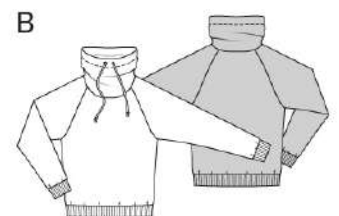




A



B





3 / 2015

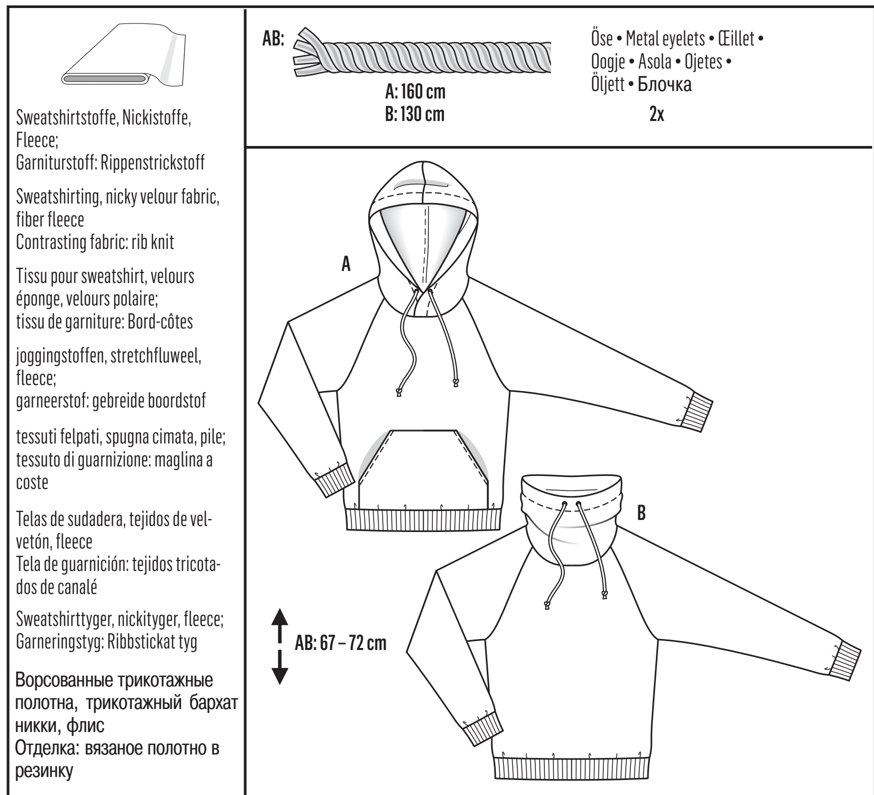
burda style 6718

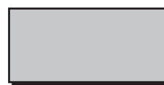
SWEATER SWEATSHIRT SUDADERA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	46	48	50	52	54	56	46	48	50	52	54	56
A	m	2,00 ★	2,40 ★	2,40 ★	2,45 ★	2,50 ★	2,55 ★	2,00 ►	2,00 ►	2,05 ►	2,05 ►	2,05 ►	2,05 ►
B	m	1,90 ★	2,50 ★	2,50 ★	2,50 ★	2,50 ★	2,50 ★	1,90 ►	1,90 ►	1,95 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,00 ►
A, B Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

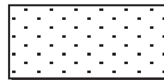




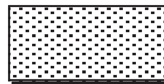
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



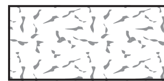
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



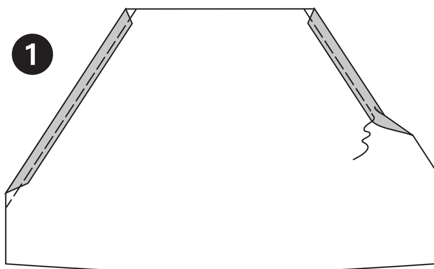
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

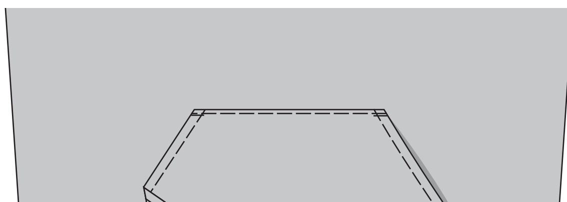


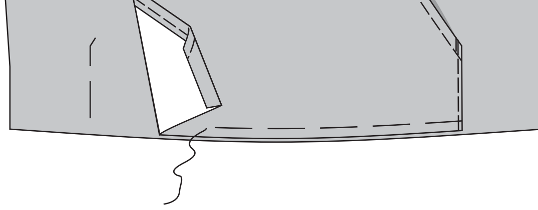
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

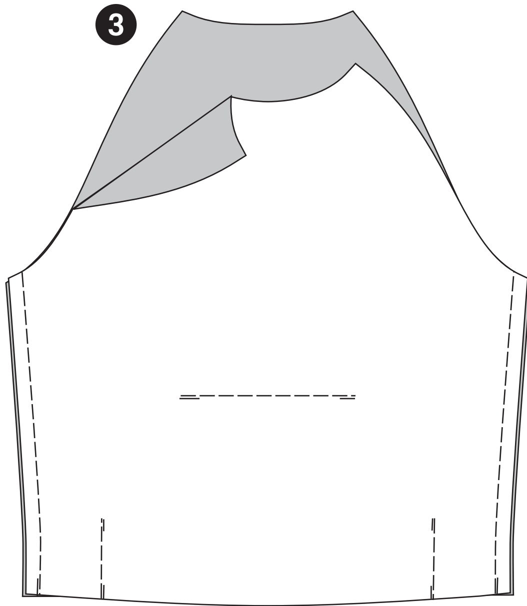


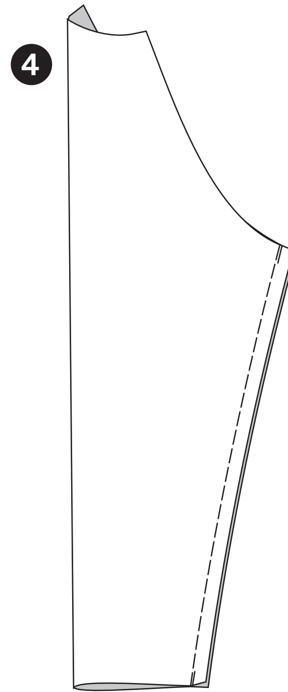
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

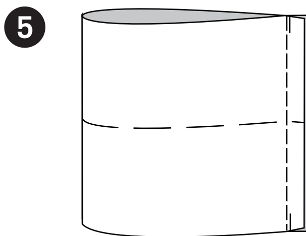


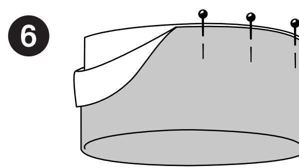


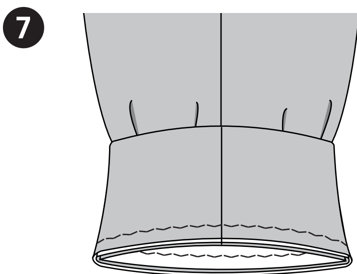


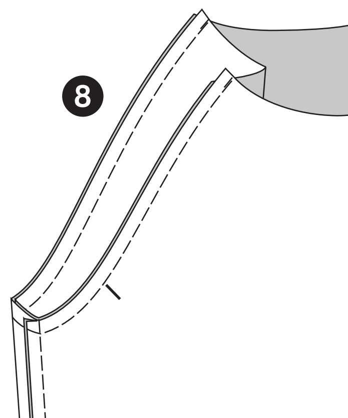

3


4

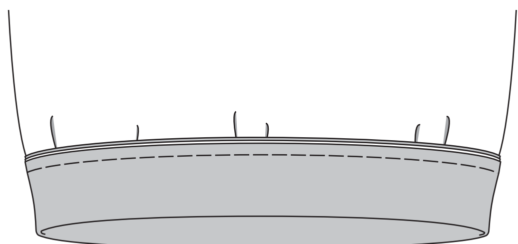

5


6

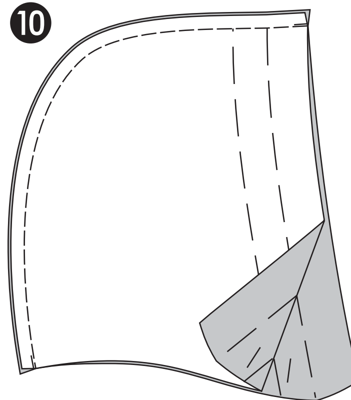

7


8

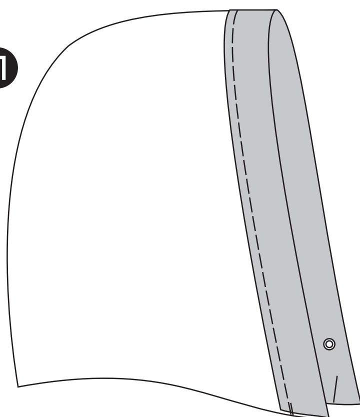
9



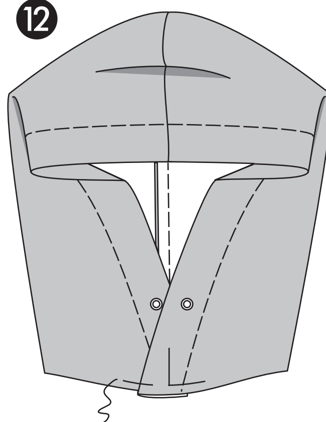
10



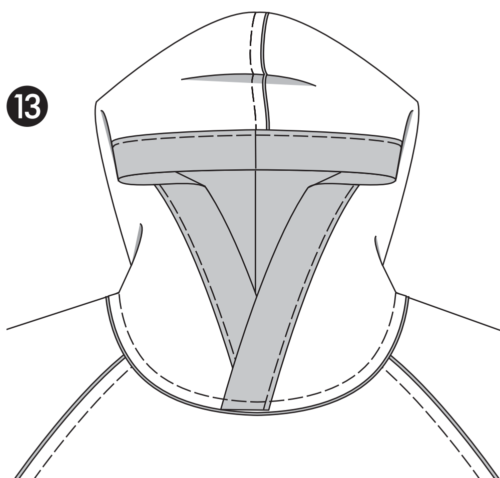
11



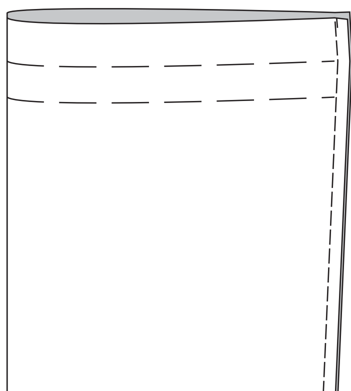
12



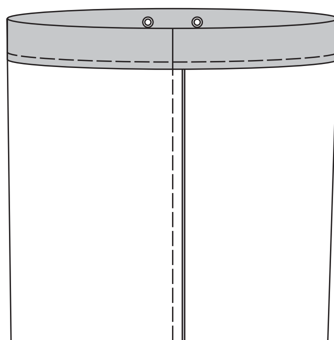
13



14



15






DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 1x
A B 2 Rückenteil 1x
A B 3 Ärmel 2x
A B 4 Bund 1x
A B 5 Ärmelbündchen 2x
A 6 Kapuze 2x
A 7 Tasche 1x
B 8 Kragen 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Hemden, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die SWEATER **A** Teile 1 bis 7,
für die SWEATER **B** Teile 1 bis 5 und 8
in der benötigten Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Wenn Sie normalerweise Kurzgrößen oder Lange-Größen tragen, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen"Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten, außer bei **A** an der vord. Kapuzenkante und bei **B** an der oberen Kragenkante (Zugabe ist bereits enthalten).

Garniturstoff: Rippenstrickstoff
Teile 4 und 5 aus dem Rippenstrickstoff zuschneiden.
➻ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:
Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Manchmal ist es auch notwendig die Webkanten zur Stoffmitte zu falten. Sie erhalten dadurch zwei Stoffbruchkanten, an denen Sie das Vorder- und Rückenteil feststecken können.

MARKIEREN

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Front 1x
A B 2 Back 1x
A B 3 Sleeve 2x
A B 4 Waistband 1x
A B 5 Sleeve Band 2x
A 6 Hood 2x
A 7 Pocket 1x
B 8 Collar 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: shirts, jackets and coats according to your chest measurement, pants according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the SWEATSHIRT view **A** pieces 1 to 7,
for the SWEATSHIRT view **B** pieces 1 to 5 and 8.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

If you normally wear short or tall sizes, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges except at front hood edge for view **A** and at upper collar edge for view **B** (seam allowance is already included).

Contrasting fabric: Rib Knit Fabric
Cut pieces 4 and 5 of rib knit fabric.
➻ See cutting layouts on pattern sheet.

Cutting from a double layer of fabric:
Fold the fabric in half lengthwise, with right side facing in and matching the selvages. Pin the pattern pieces on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

To make the most economical use of the fabric, it may be necessary to fold the selvages in to the center. This will give you two fabric folds at which you can pin the front and back pieces.

TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant 1x
A B 2 Dos 1x
A B 3 Manche 2x
A B 4 Ceinture 1x
A B 5 Parement de manche 2x
A 6 Capuche 2x
A 7 Poche 1x
B 8 Col 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les chemises, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB
Découper de la planche à patrons
pour le SWEATER **A** les pièces 1 à 7,
pour le SWEATER **B** les pièces 1 à 5 et 8
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Si vous portez normalement des tailles intermédiaires courtes ou des tailles longues, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➻ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
1,5 cm à tous les bords et coutures, sauf pour **A** au bord devant de la capuche et pour **B** au bord supérieur du col (le surplus est compris dans le patron).

Tissu de garniture: bord-côtes
Couper les pièces 4 et 5 dans le bord-côtes.
➻ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Pour couper le patron dans l'épaisseur double du tissu,
plier le tissu en deux dans la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Épingler les pièces sur l'envers du tissu comme indiqué dans le plan de coupe. Tracer les surplus de couture et d'ourlet le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

Parfois, il est judicieux de rabattre les lisières, bord à bord, au milieu du tissu, afin d'obtenir deux pliures le long desquelles vous pouvez épingler le devant et le dos.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

MARKIEREN

AB

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die vord. Mitte, Umbruchlinien, Stepplinien, Querstriche und Taschenanstoßlinien. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.
Wichtige Linien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

SWEATER

A

Tasche

❶ Tasche an den seitl. und oberen Kanten versäubern. Zugabe an den Tascheneingriffen nach innen umheften, bügeln. Tascheneingriffskanten 1 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

❷ Seitl. und obere Zugaben nach innen umheften, bügeln. Tasche, die Anstoßlinie treffend, auf das Vorderteil heften. Obere und seitl. Kante schmal aufsteppen. Nahtenden sichern.

AB

Seitennähte

❸ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und in die Rückenteile bügeln.

Ärmelnähte

❹ Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Ärmelnähte heften (Nahtzahl 2) und steppen.
Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmelbündchen

❺ Bündchen rechts auf rechts falten, Schmalseiten aufeinandersteppen.
Zugaben auseinanderbügeln.

❻ Bündchen an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

❼ Bündchen rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante stecken, Nähte treffen aufeinander. Bündchen gedehnt feststeppen.
Nahtzugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

Ärmel feststeppen

❽ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Die Querstriche 4 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen (Nahtzahl 3).
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

AB

Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer the pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces, e.g. center front, fold lines, stitching lines, markings, and pocket abutting lines. The easiest way to transfer pattern markings is to use burda style dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk.
Transfer important lines to the right side with basting thread.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Notes on working with stretch fabrics
For best results, use a serger (an overlock machine) to stitch stretch fabrics. This will produce especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

If you do not have a serger (an overlock machine), use a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.

SWEATSHIRT

A

Pocket

❶ Neaten side and upper edges of pocket. Baste allowance at pocket opening edges to inside and press. Topstitch pocket opening edges ⅜" (1 cm) wide, catching allowances.

❷ Baste allowances at side and upper edges to inside, press. Baste pocket to front at abutting line. Stitch on pocket close to upper edge and side edge. Secure ends of stitching.

AB

Side Seams

❸ Lay front right sides together with back. Baste side seams (seam number 1) and stitch.
Neaten seam allowances together and press onto back pieces.

Sleeve Seams

❹ Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste sleeve seams (seam number 2) and stitch.
Neaten seam allowances together and press to one side.

Sleeve Bands

❺ Fold each sleeve band piece right side facing in and stitch ends together.
Press allowances open.

❻ Fold sleeve bands each on fold line, wrong side facing in. Pin open edges together.

❼ Pin sleeve bands each right sides together with lower sleeve edges, matching seams. Stitch sleeve bands, stretched to fit edge.
Trim seam allowances and neaten together.

Stitch Sleeves

❽ Pin sleeves right sides together with armhole edges. Match markings 4 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Baste and stitch sleeves from sleeve side (seam number 3).

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

AB

Avant de retirer les pièces, reporter les contours du patron sur le tissu (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants indiqués à l'intérieur des pièces, par ex. la ligne milieu devant, les lignes de pliure, les lignes de piqûre, les repères transversaux et les lignes de position des poches. Le plus simple est d'utiliser du papier copie-couture burda style et la roulette à patrons (notice jointe à la pochette) ou les épingles et la craie de tailleur.
Bâtir les lignes importantes afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Recommandations pour les tissus extensibles
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionner un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veiller à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, utiliser une AIGUILLE SPÉCIALE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abimera pas les mailles du tissu.

SWEATER

A

Poche

❶ Surfiler les bords latéraux et le bord supérieur de la poche. Plier et bâtir le surplus des fentes de poche sur l'envers, repasser. Surpiquer les fentes de poche à 1 cm de la pliure en piquant les surplus.

❷ Plier et bâtir les surplus des bords latéraux et supérieur sur l'envers, repasser. Bâtir la poche, contre la ligne de position, sur le devant. Piquer la poche au ras du bord supérieur et des bords latéraux. Assurer les extrémités de couture.

AB

Coutures latérales

❸ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 1) et piquer.
Surfiler les surplus de couture ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Coutures de manche

❹ Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les coutures de manche (chiffre-repère 2) et piquer.
Surfiler les surplus de couture ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Parements de manche

❺ Plier les parements endroit contre endroit, piquer les petits côtés ensemble.
Écarter les surplus de couture au fer.

❻ Plier les parements suivant la ligne de pliure, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts ensemble.

❼ Épingler un parement, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de chaque manche, superposer les coutures. Piquer les parements en les étirant.
Réduire les surplus de couture et les surfiler ensemble.

Montage des manches

❽ Épingler la manche, endroit contre endroit, sur l'emmanchure. Superposer les repères transversaux 4 de la manche et du devant Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Bâtir et piquer les manches par l'épaisseur de manche (chiffre-repère 3).
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

DEUTSCH

AB

Bund

Bund zur Rundung steppen wie bei Text und Zeichnung 5.
Bund an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken (siehe Zeichnung 6).
Bund an der Naht falten, gegenüberliegende Bruchkante (Hälfte) mit einer Stecknadel markieren.

❾ Bund rechts auf rechts auf die untere Sweaterkante stecken, Naht und Markierung treffen auf die Seitennähte. Bund dehnen und mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen. Bei **A** die Tasche mitfassen.
Nahtzugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

A

Kapuze

❿ Kapuzenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Mittelnaht steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

ÖSEN wie markiert in die vord. Kapuzenkante einschlagen, dabei mit Einlage verstärkte Stoffstücke mitfassen.

⓫ Besatz der vord. Kapuzenkante versäubern, an der Umbruchlinie nach innen wenden, festheften. Vord. Kapuzenkante wie markiert absteppen dabei den Besatz feststeppen.

⓬ Linke Kapuzenkante Mitte auf Mitte auf die rechte Kapuzenkante stecken, Kanten aufeinanderheften.

⓭ Kapuze rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf den Halsausschnitt heften, die Querstriche von Kapuze und Ärmel treffen aufeinander. Steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern, nach unten bügeln.

Ein Kordelende mit Klebeband umwickeln, durch eine Öse in den Durchzug schieben. Kordel einziehen, durch die ander Öse wieder nach außen ziehen. Kordelenden knoten.

B

Kragen

⓮ Kragen zur Hälfte falten, rechte Seite innen, **rückw. Mittelnaht** steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

ÖSEN wie markiert beidseitig der vord. Mitte einschlagen, dabei mit Einlage verstärkte Stoffstücke mitfassen.

⓯ Besatz der oberen Kragenkante versäubern, an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, festheften. Obere Kragenkante wie markiert absteppen dabei den Besatz feststeppen.

Kragen feststeppen wie bei Text und Zeichnung 13.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern, nach unten bügeln.

Ein Kordelende mit Klebeband umwickeln, durch eine Öse in den Durchzug schieben. Kordel einziehen, durch die ander Öse wieder nach außen ziehen. Kordelenden knoten.

ENGLISH

AB

Waistband

Close waistband to a round as described and illustrated in step 5.
Fold waistband on fold line, wrong side facing in. Pin open edges together (see illus. 6).
Fold waistband on seam, mark opposite fold edge (half) with a straight pin.

❾ Pin waistband right sides together with lower edge of garment, matching seam and marking with side seams. Stretch waistband and stitch at a shallow zigzag setting. Catch in pocket for view **A**.

Trim seam allowances and neaten together.

A

Hood

❿ Lay hood pieces right sides together, stitch center seam.

Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

Attach EYELETS at front hood edge as marked, catching in bits of interfaced fabric.

⓫ Neaten facing at front hood edge, turn to inside on fold line and baste. Topstitch front hood edge as marked, catching facing.

⓬ Pin left hood edge to right hood edge matching centers, baste edges together.

⓭ Baste hood right sides together with neck edge matching centers. Match markings on hood and sleeve. Stitch.

Trim seam allowances, neaten together, and press down.

Wrap tape around one end of cord, insert through one eyelet into casing. Pass cord through casing and out other eyelet. Knot ends of cord.

B

Collar

⓮ Fold collar in half, right side facing in. Stitch **center back seam**. Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

Attach EYELETS to each side of center front as marked, catching in bits of interfaced fabric.

⓯ Neaten facing at upper collar edge, turn to inside on FOLD LINE and baste. Topstitch upper collar edge as marked, catching facing.

Stitch collar as described and illustrated in step 13.
Trim seam allowances, neaten together, and press down.

Wrap tape around one end of cord, insert through one eyelet into casing. Pass cord through casing and out other eyelet. Knot ends of cord.

FRANÇAIS

AB

Ceinture

Piquer la ceinture en rond comme au paragraphe et au croquis 5.
Plier la ceinture suivant la ligne de pliure, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts ensemble (voir le croquis 6).
Plier la ceinture sur la couture, marquer le bord de pliure opposé (moitié de ceinture) avec une épingle.

❾ Épingler la ceinture, endroit contre endroit, sur le bord inférieur du sweater, poser la couture et le repère sur les coutures latérales. Étirer la ceinture et la piquer au point zigzag plat. Pour **A** saisir la poche dans la couture.
Réduire les surplus de couture et les surfiler ensemble.

A

Capuche

❿ Poser les pièces de la capuche, endroit contre endroit, piquer la couture milieu.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Riveter les ŒILLETS selon le tracé dans le bord devant de la capuche, en saisissant en guise de renfort une pièce de tissu entoilée.

⓫ Surfiler la parementure du bord devant de la capuche, la plier selon la ligne de pliure sur l'envers, la bâtir. Surpiquer le bord devant de la capuche selon le tracé tout en piquant la parementure.

⓬ Épingler le bord gauche de la capuche, ligne milieu sur ligne milieu, sur le bord droit de la capuche, bâtir les bords ensemble.

⓭ Bâtir la capuche, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, sur l'encolure, poser les repères de la capuche sur les repères des manches. Piquer.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher vers le bas, repasser.

Entourer un bout du cordon avec du ruban adhésif, l'introduire dans un œillet. Enfiler le cordon dans la coulisse, le ramener vers l'extérieur par le second œillet. Nouer les extrémités du cordon ensemble.

B

Col

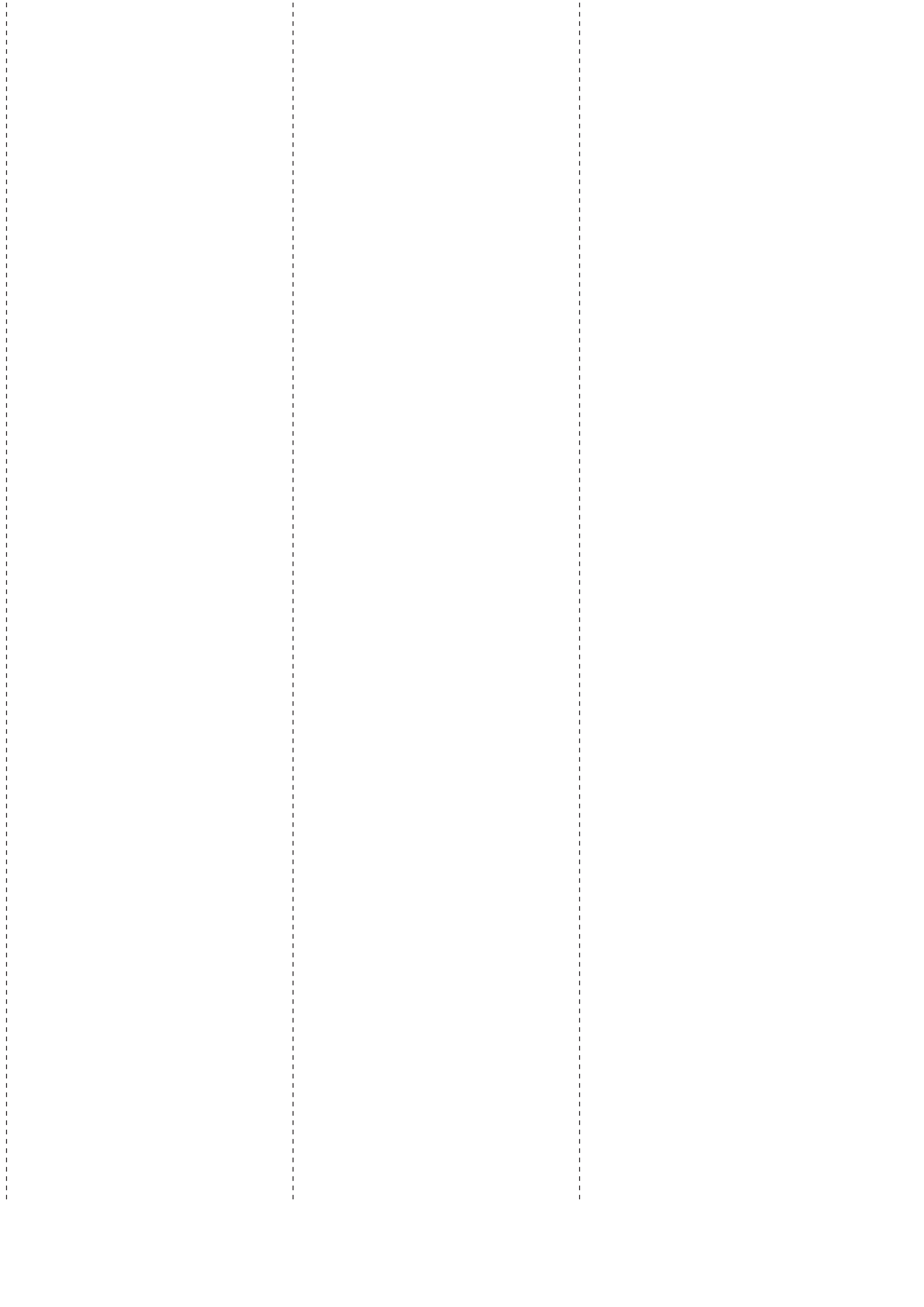
⓮ Plier le col en deux, l'endroit à l'intérieur, piquer la **couture milieu dos**. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Riveter les ŒILLETS de part et d'autre de la ligne milieu devant, en saisissant en guise de renfort une pièce de tissu entoilée.

⓯ Surfiler la parementure du bord supérieur du col, le plier sur l'envers suivant la LIGNE DE PLIURE, le bâtir. Surpiquer le bord supérieur du col, tout en piquant la parementure.

Piquer le col comme au paragraphe et au croquis 13.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher vers le bas, repasser.

Entourer un bout du cordon avec du ruban adhésif, l'introduire dans un œillet. Enfiler le cordon dans la coulisse, le ramener vers l'extérieur par le second œillet. Nouer les extrémités du cordon ensemble.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 1x
A B 2 achterpand 1x
A B 3 mouw 2x
A B 4 boord 1x
A B 5 mouwboord 2x
A 6 capuchon 2x
A 7 zak 1x
B 8 kraag 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: overhemden, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB
Knip van het werkblad uit:
voor SWEATER **A** de delen 1 tot 7,
voor SWEATER **B** de delen 1 tot 5 en 8
in de betreffende maat uitknippen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden, behalve bij **A** bij de voorrand van de capuchon en bij **B** bij de bovenrand van de kraag (al incl. naad).

Garneerstof: gebreide boordstof
Delen 4 en 5 van rondgebreide boordstof knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Van dubbele stof knippen:
De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de rand van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Soms moeten de zelfkanten van de stof naar het midden omgevouwen worden. Hierdoor ontstaan twee stofvouwen - leg hier de papieren patroondelen voor het voor- en achterpand neer en speld deze vast.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

AB

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 1x
A B 2 dietro 1x
A B 3 manica 2x
A B 4 cinturino 1x
A B 5 bordino manica 2x
A 6 cappuccio 2x
A 7 tasca 1x
B 8 collo 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Scegliere la taglia in base alla tabella delle misure burda style: per le camice, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

AB
Tagliare dal foglio tracciati
per la FELPA **A** le parti 1 - 7,
per la FELPA **B** le parti 1 - 5 e 8
nella taglia desiderata.

ALLUNGARE O ACCORCIARE IL CARTAMODELLO

Chi normalmente porta le „taglie corte“ o le „taglie lunghe“, può adattare il cartamodello alla propria taglia modificandolo lungo le linee „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del modello resterà invariata.

➽ Modificare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per lo stesso valore.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare staccare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre le parti per quanto necessario.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre a doppia misura, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture eccetto al bordo davanti del cappuccio di **A** e al bordo superiore del collo di **B** (il margine è già compreso).

Tessuto di guarnizione: maglina a coste tubolare
Tagliare la parte 6 nella maglina a coste.
➽ Vedi lo schema per il taglio sul foglio tracciati.

Tagliare la stoffa nello strato doppio
Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa, come indicato nello schema per il taglio. Riportare i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare quindi la stoffa lungo queste linee.

A volte è necessario piegare le cimose verso il centro della stoffa. In questo modo si ottengono due bordi di ripiegatura sui quali appuntare il davanti e il dietro.

I CONTRASSEGNI

AB

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 1 vez
A B 2 espalda 1 vez
A B 3 manga 2 veces
A B 4 pretina 1 vez
A B 5 puño 2 veces
A 6 capucha 2 veces
A 7 bolsillo 1 vez
B 8 cuello 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: camisas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB
Cortar de la hoja de patrones
para el SUÉTER **A** las piezas 1 a 7,
para el SUÉTER **B** las piezas 1 a 5 y 8
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Si usted normalmente usas tallas largas o cortas, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm en todos los cantos y costuras, excepto para **A** en el canto delantero de la capucha y para **B** en el canto superior del cuello (el margen ya está incluido).

Tela de guarnición: tejido tricotado de canalé
Cortar las piezas 4 y 5 del tejido tricotado.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Cortar con la tela doblada:
Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte.
Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

A veces es también necesario doblar los cantos del tejido hacia el medio de la tela. Así se obtienen dos cantos de doblez, en los que prender el delantero y la espalda.

MARCAR

AB

AB

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv de lijnen voor middenvoor, de vouwlijnen en de stiklijnen, de streepjes en de lijnen voor de zakken overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwieltje of met spelden en kleermakerskrijt.
Belangrijke lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

SWEATER

A

Zak

❶ De zijranden en bovenrand van de zak zigzaggen. De naad bij de zakopeningen naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De randen voor de zakopening 1 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

❷ De zijranden en bovenrand naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De zak bij de lijnen op het voorpand vastrijgen. De bovenrand en zijranden smal vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

AB

Zijnaden

❸ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
Naden samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

Mouwnaden

❹ Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De mouwnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken.
Naden samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwboordjes

❺ Boordjes dubbelvouwen (goede kant binnen), de korte randen op elkaar stikken.
Naden openstrijken.

❻ Boordjes bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

❼ Boordjes op de onderrand van de mouwen vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De boordjes gerekt vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Mouwen vaststikken.

❽ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). De streepjes 4 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken (naadcijfer 3).
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

AB

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo) ed i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. il centro davanti, le linee di ripiegatura, le linee d'impuntura, i trattini e le linee d'incontro delle tasche. Per questa operazione la carta copiativa burda style e la rotella dentellata sono di grande aiuto (vedere le istruzioni sulla confezione), ma si possono usare anche degli spilli e il gesso.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura le linee più importanti.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

(NC = numero di congiunzione)

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
La macchina da cucire overlock è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Chi non possiede una macchina overlock può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. Badare che la tensione del filo non sia troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire nella macchina un AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

FELPA

A

Tasca

❶ Rifinire i bordi laterali e superiore della tasca. Imbastire verso l'interno il margine al bordo dell'apertura e stirare. Impunturare la tasca a 1 cm dai bordi dell'apertura cucendo così i margini.

❷ Imbastire verso l'interno i bordi laterali e superiore e stirare. Imbastire la tasca sul davanti facendola combaciare con la linea d'incontro. Cucire a filo del bordo superiore e laterali. Fermare le cuciture a dietropunto.

AB

Cuciture laterali

❸ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 1). Chiudere le cuciture.
Rifinire insieme i margini e stirarli verso il dietro.

Cuciture alle maniche

❹ Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture (NC 2). Chiudere le cuciture.
Rifinire insieme i margini e stirarli verso un lato.

Bordino alle maniche

❺ Piegare il bordino diritto su diritto, cucire insieme i lati stretti.
Stirare aperti i margini.

❻ Piegare il bordino lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

❼ Appuntare i bordini sul bordo inferiore delle maniche, diritto su diritto; le cuciture combaciano. Cucire i bordini tendendoli.
Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Inserire le maniche

❽ Appuntare le maniche negli incavi, diritto su diritto; i trattini 4 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle (NC 3).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

AB

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ej. el medio delantero, las líneas de doblez, las líneas de pespunte, las marcas horizontales y las líneas de ajuste de bolsillo. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre.
Reportar con hilvanes las líneas importantes al derecho de la tela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

SUÉTER

A

Bolsillo

❶ Sobrehilar el bolsillo en los cantos laterales y superior. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen en las aberturas, planchar. Pespuntear los cantos 1 cm de ancho, pillando los márgenes.

❷ Volver hacia dentro e hilvanar entornados los márgenes laterales y superior, planchar. Hilvanar el bolsillo en el delantero, haciendo coincidir la línea de ajuste. Coser por encima al ras el canto superior y lateral. Asegurar los extremos.

AB

Costuras laterales

❸ Colocar el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 1) y coser. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos en las piezas de la espalda.

Costuras manga

❹ Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras (número 2) y coser.
Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos a un lado.

Puños

❺ Doblar el puño encarando los derechos, coser superpuestos los lados estrechos. Planchar los márgenes abiertos.

❻ Doblar el puño por la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender superpuestos los cantos abiertos.

❼ Prender el puño al canto inferior de la manga derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Pespuntear el puño estirado. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Pespuntear las mangas

❽ Prender la manga a la sisa derecho contra derecho, las marcas horizontales 4 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. Hilvanar y coser por el lado de la manga (número 3).
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

NEDERLANDS

AB

Boord
Boord in het rond sluiten: zie punt en tekening 5.
Boord bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtrijgen (zie tekening 6).
De boord bij de naad vouwen, de gevouwen rand (helft) tegenover de naad met een speld aangeven.

❾ Boord op de onderrand van de sweater vastspelden (goede kanten op elkaar), de naad en de speld liggen bij de zijnaden. Boord gerekt en met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken. Bij **A** de zak mee vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.

A

Capuchon

❿ De delen van de capuchon op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad stikken.
De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

OOGJES volgens het patroon bij de voorrand van de capuchon inslaan, de binnenkant met een stukje tussenvoering verstevigen.

⓫ Het beleg bij de voorrand van de capuchon zigzaggen en bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, vastrijgen. De voorrand van de capuchon volgens het patroon doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.

⓬ Linkerrand van de capuchon met het midden op het midden op het rechterrand leggen, de randen op elkaar rijgen.

⓭ Capuchon met het midden op het midden op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de streepjes van de capuchon en de mouw liggen op elkaar. Stikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken.

Een uiteinde van het koord met een stukje plakband omwikkelen, door een oogje bij de tunnel inrijgen. Koord inrijgen, door het andere oogje weer naar buiten toe halen. In de uiteinden van het koord een knoopje leggen.

B

Kraag

⓮ Kraag dubbelvouwen (goede kant binnen), de **middenachternaad** stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

OOGJES volgens het patroon aan beide kanten van middenvoor inslaan, de binnenkant met een stukje tussenvoering verstevigen.

⓯ Het beleg bij de bovenrand van de kraag zigzaggen en bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen, vastrijgen. De bovenrand van de lraag volgens patroon doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.

Kraag vaststikken volgens punt en tekening 13.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken.

Een uiteinde van het koord met een stukje plakband omwikkelen, door een oogje bij de tunnel inrijgen. Koord inrijgen, door het andere oogje weer naar buiten toe halen. In de uiteinden van het koord een knoopje leggen.

ITALIANO

AB

Cinturino
Cucire ad anello il cinturino come spiegato al punto 5.
Piegare il cinturino lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti, vedi la figura 6.
Piegare il cinturino lungo la cucitura, con uno spillo contrassegnare il bordo ripiegato di fronte (metà).

❾ Appuntare il cinturino, diritto su diritto, sul bordo inferiore della felpa; la cucitura ed il contrassegno combaciano con le cuciture laterali. Tendere il cinturino e cucirlo a punto zig-zag largo.
Per la felpa **A** comprendere la tasca.
Rifilare i margini e rifinirli insieme.

A

Cappuccio

❿ Disporre le parti del cappuccio diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Rivettare l'ASOLA sul bordo davanti del cappuccio come indicato comprendendo sul rovescio dei pezzetti di stoffa rinforzati.

⓫ Rifinire il ripiego al bordo davanti del cappuccio, piegarlo verso l'interno lungo la linea di ripiegatura ed imbastirlo. Impunturare lungo il bordo davanti del cappuccio come indicato, cucendo così il ripiego.

⓬ Appuntare il bordo sinistro sul bordo destro del cappuccio, centro su centro ed imbastire insieme i bordi.

⓭ Imbastire il cappuccio, diritto su diritto e centro su centro, sullo scollo; i trattini sul cappuccio e sulle maniche combaciano. Cucire.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso.

Avvolgere con dello scotch un'estremità del cordoncino, infilarlo nella coulisse attraverso l'asola e farlo fuoriuscire dall'altra asola. Annodare i capi del cordoncino.

B

Collo

⓮ Piegare il cordoncino a metà, il diritto è all'interno, chiudere la **cucitura centrale dietro.** Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Rivettare le ASOLE ad ambo i lati del centro come indicato, comprendendo dal rovescio dei pezzetti di stoffa rinforzati.

⓯ Rifinire il ripiego al bordo superiore del cappuccio, piegarlo verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA ed imbastirlo. Impunturare il bordo superiore del collo come indicato cucendo così il ripiego.

Impunturare il collo come spiegato a punto 13.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso.

Avvolgere con dello scotch un'estremità del cordoncino, infilarlo nella coulisse attraverso l'asola e farlo fuoriuscire dall'altra asola. Annodare i capi del cordoncino.

ESPAÑOL

AB

Pretina
Coser la pretina en redondo como en el texto y dibujo 5.
Doblar la pretina por la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos (véase dibujo 6).
Doblar la pretina en la costura, marcar el canto de doblez de enfrente (mitad) con un alfiler.

❾ Prender la pretina al canto inferior del suéter derecho contra derecho, la costura y la marca coinciden en las costuras laterales.
Estirar la pretina y pespuntearla con puntadas en zigzag planas. En **A** interponer el bolsillo.
Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

A

Capucha

❿ Superponer las piezas de la capucha derecho contra derecho, coser la costura central.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Aplicar los OJETES como está marcado en el canto delantero de la capucha, interponiendo trozos de tela reforzados con entretela.

⓫ Sobrehilar la vista del canto delantero de la capucha, girar hacia dentro por la línea de doblez y pasar unos hilvanes.
Pespuntear el canto delantero como está marcado, pillando la vista.

⓬ Prender el canto izquierdo sobre el canto derecho de la capucha medio sobre medio, hilvanar montados los cantos.

⓭ Hilvanar la capucha al escote derecho contra derecho y medio sobre medio, las marcas horizontales de la capucha y la manga coinciden superpuestas. Coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia bajo.

Enrollar el extremo del cordel con una cinta adhesiva, meterlo por un ojete en la jareta. Pasarlo y sacarlo por el otro ojete. Anudar los cabos.

B

Cuello

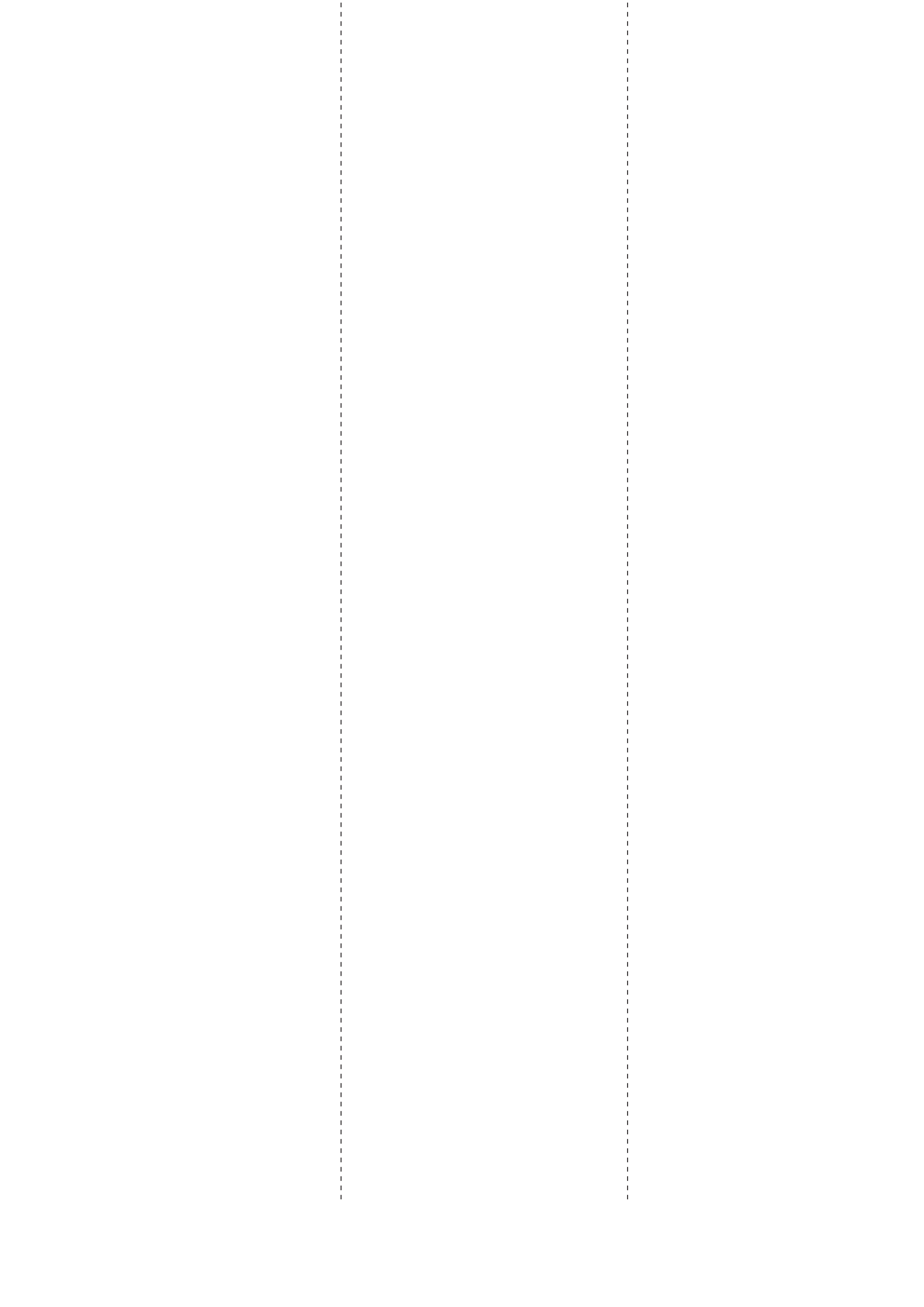
⓮ Doblar el cuello por la mitad, el derecho queda dentro. Coser la **costura posterior central**. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Aplicar los OJETES como está marcado a los lados del medio delantero, interponiendo trozos de tela reforzados con entretela.

⓯ Sobrehilar la vista del canto superior del cuello, girar hacia dentro por la LÍNEA DE DOBLEZ, pasar unos hilvanes. Pespuntear el canto superior del cuello como está marcado, pillando la vista.

Pespuntear el cuello como en el texto y dibujo 13.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia bajo.

Enrollar el extremo del cordel con una cinta adhesiva, meterlo por un ojete en la jareta. Pasarlo y sacarlo por el otro ojete. Anudar los cabos.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 1x
A B 2 Bakstycke 1x
A B 3 Ärm 2x
A B 4 Linning 1x
A B 5 Ärmmudd 2x
A 6 Huva 2x
A 7 Ficka 1x
B 8 Krage 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabeller på mönsterarket: skjortor, jackor och rockar efter övervidden, byxor efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för SWEATERN **A** delarna 1 till 7,
för SWEATERN **B** delarna 1 till 5 och 8.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Om du normalt bär kortstorlekar eller långstorlekar kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm i alla kanter och sömmar, utom för **A** i huvans främre kant och för **B** i kragens övre kant (sömsmån är redan inräknad).

Garneringstyg: Ribbstickat tyg
Klipp till delarna 4 och 5 i ribbstickat tyg.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

Klipp till vid dubbelt tyglager:
Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklippningsplanen. Rita in sömsmån och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Ibland är det också nödvändigt att vika stadkanterna mot tygets mitt. Därigenom får du två tygvikningskanter mot vilka du kan nåla fast fram- och bakstycket.

MARKERING

AB

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Перед 1x
A B 2 Спинка 1x
A B 3 Рукав 2x
A B 4 Пояс 1x
A B 5 Манжета 2x
A 6 Капюшон 2x
A 7 Карман-кенгуру 1x
B 8 Воротник 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для рубашек, пиджаков и пальто основной меркой является обхват груди, а для брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB
Вырезать из листа выкроек
для АНОРАКА **A** детали 1 - 7,
для АНОРАКА **B** детали 1 - 5 и 8
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Если Вы выше или ниже среднего роста, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

AB

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см - по всем срезам и на швы, кроме лицевого выреза капюшона у **A** и верхнего среза воротника у **B** (припуски уже учтены).

Отделка: кругловязаное полотно в резинку
Детали 4 и 5 выкроить из кругловязаного полотна.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

Раскрой из сложенного вдвое трикотажного полотна:
Трикотажное полотно сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону трикотажного полотна согласно плану раскладки. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

Можно также отвернуть обе кромки к линии середины трикотажного полотна и вдоль образовавшихся сгибов приколоть выкройки переда и спинки.

РАЗМЕТКА

AB

AB

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex mitt fram, vikningslinjerna, sylinjerna, tvärstrecken och fickornas placeringslinjer. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita. Överför viktiga linjer med tråckelstygn till tygets rätsida.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Tips för sömnad i stretchtyger
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.
Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

SWEATER

A

Ficka

❶ Sicksacka fickans sid- och överkanter. Tråcka in sömsmånen i ficköppningarna och pressa. Kantsticka ficköppningskanterna 1 cm brett, samtidigt sys sömsmånerna fast.

❷ Tråckla in sömsmånerna i sid- och överkanten, pressa. Tråckla fast fickan mot placeringslinjen på framstycket. Sy smalt fast över- och sidkanten. Fäst sömändarna.

AB

Sidsömmar

❸ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy sidsömmarna.
Overlocka sömsmånerna och pressa in dem i bakstyckena.

Ärmsömmar

❹ Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 2) och sy ärmsömmarna.
Overlocka sömsmånerna och pressa dem mot en sida.

Ärmmuddar

❺ Vik mudden räta mot räta, sy ihop kortsidorna.

Pressa isär sömsmånerna.

❻ Vik mudden vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

❼ Nåla fast mudden räta mot räta på den nedre ärmkanten, sömmarna möter varandra. Töj mudden och sy fast den.
Klipp ner och överlocka sömsmånerna.

Sy i ärmarna

❽ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. Tvärstrecken 4 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida (sömnummer 3).
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i ärmen.

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, переведите контуры деталей (линии швов и низа), вычертите важные линии разметки и поставьте метки, например линии середины переда, сгибов, строчек и совмещения карманов, а также поперечные метки. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком.
Важные линии разметки переведите на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:
Лучше всего стачивать детали кроя из трикотажных полотен на швейной машине оверлок - швы остаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагом, обратив внимание на то, чтобы натяжение нитки в швейной машины было не слишком тугим.
Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

АНОРАК

А

Карман-кенгуру

❶ Обметать боковые и верхний срезы кармана. Припуск вдоль входа в карман заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Карман отстрочить вдоль входа на расстоянии 1 см, настрачивая припуск.

❷ Припуски по боковым и верхнему срезам кармана заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Карман наложить на перед по линии совмещения и приметать. Верхний и боковые края кармана настрочить в край. На концах швов сделать закрепки.

АВ

Боковые швы

❸ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 1) и стачать их.
Припуски каждого шва обметать вместе и заутюжить на спинку.

Швы рукавов

❹ Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать срезы рукава (контрольная метка 2) и стачать их.
Припуски шва обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Манжеты

❺ Каждую манжету сложить лицевой стороной вовнутрь и стачать на концах короткие срезы.
Припуски шва разутюжить.

❻ Манжету сложить по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые продольные срезы.

❼ Манжету сложить с рукавом лицевыми сторонами и приколоть к его нижнему срезу, совместив швы. Манжету притачать, растягивая.
Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Рукава втачать

❽ Каждый рукав сложить с анораком лицевыми сторонами и вколоть в пройму, совместив поперечные метки 4 на рукаве и переде, а также шов рукава с боковым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава (контрольная метка 3).
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

SVENSKA

AB

Linning
Sy ihop linningen till en ring som vid text och teckning 5.
Vik linningen vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter (se teckning 6).
Vik linningen vid sömmen, markera den motliggande vikkanten (hälften) med en knappnål.

❾ Nåla fast linningen räta mot räta på sweaterns nedre kant, söm och markering möter sidsömmarna. Töj linningen och sy fast den med platt sicksack. Ta med fickan för **A.**

Klipp ner och overlocka sömsmånerna.

A

Huva

❿ Lägg huvdelarna räta mot räta, sy mittsömmen.

Klipp ner och overlocka sömsmånerna och pressa dem mot en sida.

Slå in ÖLJETTER enligt markeringen i huvans främre kant, lägg tygbitar förstärkta med mellanlägg under och ta med.

⓫ Sicksacka infodringen i huvans främre kant, vänd in den vid vikningslinjen och tråckla fast. Kantsticka huvans främre kant enligt markeringen, samtidigt sys infodringen fast.

⓬ Nåla fast den vänstra huvkanten mitt mot mitt på den högra huvkanten, tråckla ihop kanterna.

⓭ Tråckla fast huvan räta mot räta och mitt mot mitt på halsringningen, tvärstrecken på huva och ärmar möter varandra. Sy.

Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem nedåt.

Linda en snörände med tejp och skjut in den genom en öljett i dragskon. Dra in snöret och utåt genom den andra öljetten. Gör knutar i ändarna.

B

Krage

⓮ Vik kragen dubbel, rätsidan inåt, sy den **bakre mittsömmen.** Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

Slå in ÖLJETTER enligt markeringen på båda sidor om mitt fram, ta med tygbitar förstärkta med mellanlägg.

⓯ Sicksacka infodringen i kragens övre kant, vänd in den vid VIKNINGSLINJEN och tråckla fast. Kantsticka kragens övre kante enligt markeringen, samtidigt sys infodringen fast.

Sy fast kragen som vid text och teckning 13.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem nedåt.

Linda en snörände med tejp och skjut in den genom en öljett i dragskon. Dra in snöret och utåt genom den andra öljetten. Gör knutar i ändarna.

РУССКИЙ

wAB

Пояс
Пояс стачать в кольцо - см. пункт и рис. 5.
Пояс сложить по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы (см. рис. 6).
Пояс сложить вдоль шва и разметить портновской булавкой симметрично шву линию сгиба (половинка пояса).

❾ Пояс сложить с анораком лицевыми сторонами и приколоть к его нижнему срезу, совместив шов пояса и разметку портновской булавкой с боковыми швами анорака. Пояс притачать, растягивая, плоским зигзагообразным стежком, у **A** прихватить карман-кенгуру.
Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

A

Капюшон

❿ Детали капюшона сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

БЛОЧКИ пробить по разметке у лицевого выреза капюшона, подложив с изнаночной стороны по лоскуту дублированного прокладкой трикотажного полотна.

⓫ Цельнокроеную обтачку капюшона обметать, отвернуть на изнаночную сторону по линии сгиба и приметать. Капюшон отстрочить по лицевому вырезу по разметке, прихватывая обтачку.

⓬ Левый конец капюшона наложить на правый конец капюшона, совместив линии середины переда, приколоть, срезы сметать.

⓭ Капюшон сложить с анораком лицевыми сторонами и вметать в горловину, совместив линии середины переда, а также поперечные метки на капюшоне и рукаве. Втачать.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз.

Один конец шнура обмотать клеевой лентой, вдеть его в кулиску капюшона через блочку и вывести наружу через вторую блочку. На концах шнура завязать по узелку.

B

Воротник

⓮ Воротник сложить пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы = **задний средний шов.** Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

По обеим сторонам от линии середины переда пробить по БЛОЧКЕ, подложив с изнаночной стороны по дублированному прокладкой лоскуту трикотажного полотна.

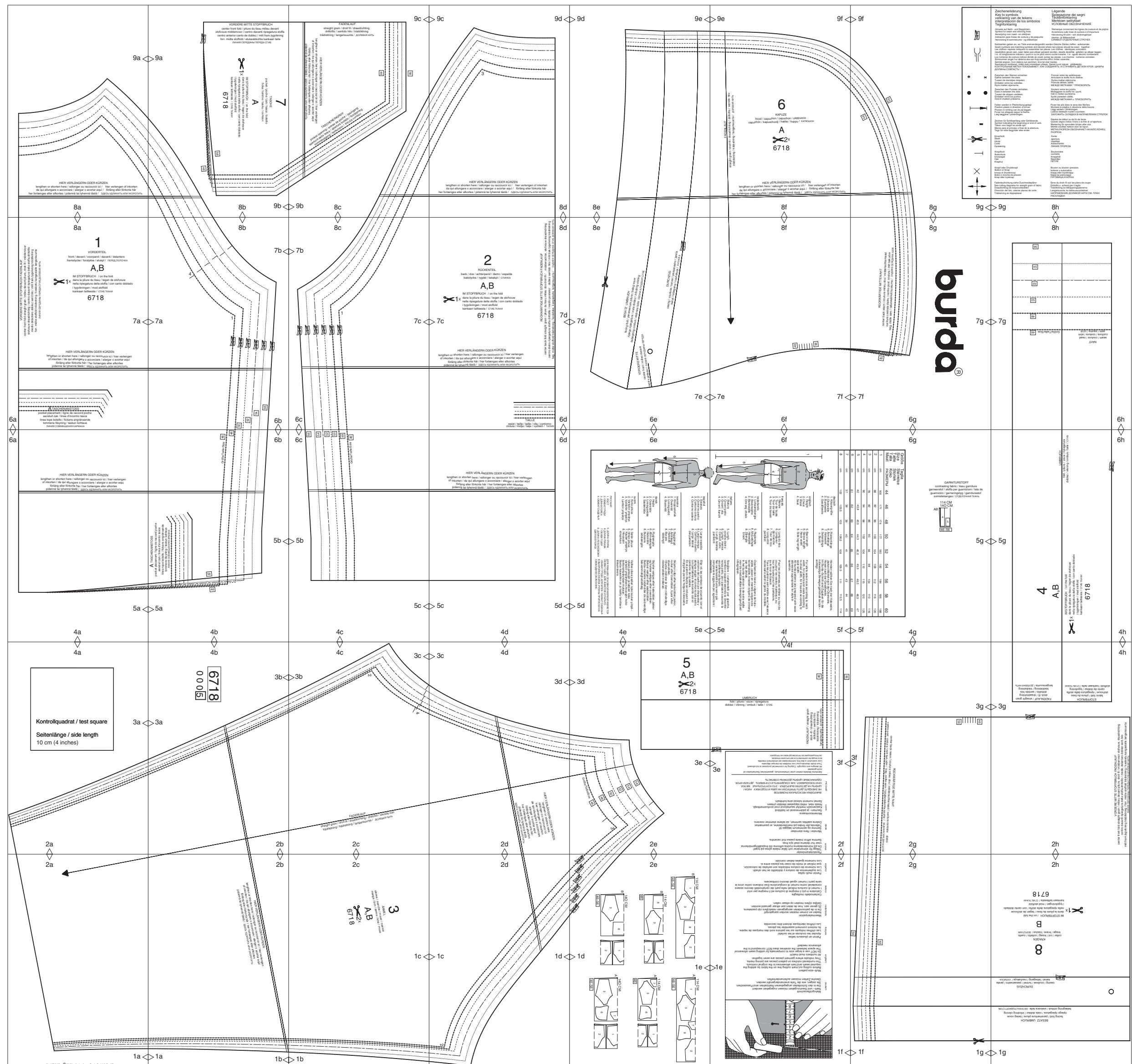
⓯ Цельнокроеную обтачку верха воротника обметать, отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приметать. Воротник отстрочить по верхнему краю по разметке, настрачивая обтачку.

Воротник втачать - см. пункт и рис. 13.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз.

Один конец шнура обмотать клеевой лентой, вдеть его в кулиску воротника через блочку и вывести наружу через вторую блочку. На концах шнура завязать по узелку.

burda Download–Schnitt

Modell 6718



2a



1a



2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1a

1b

2c

3

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

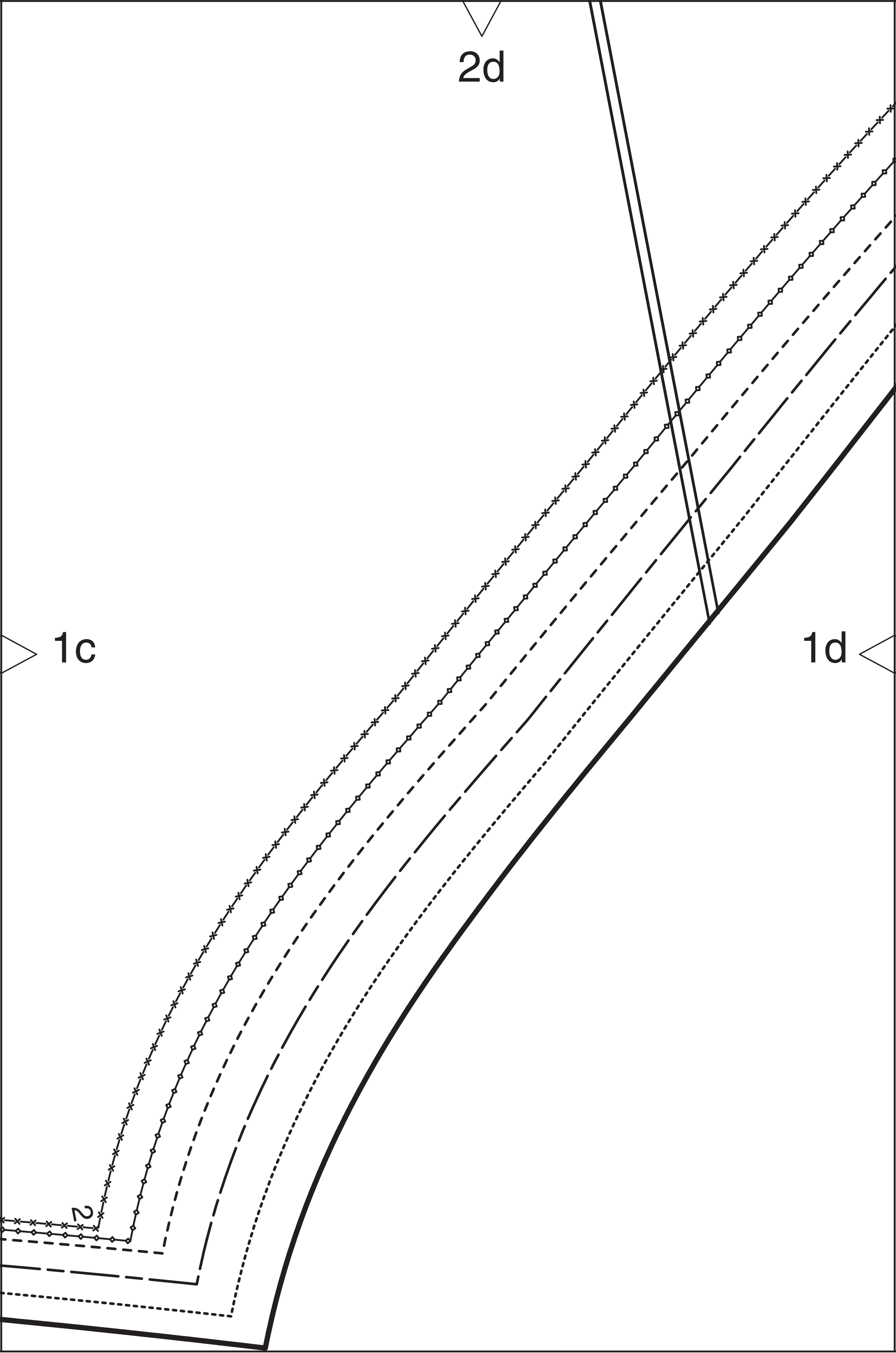
A,B

2x

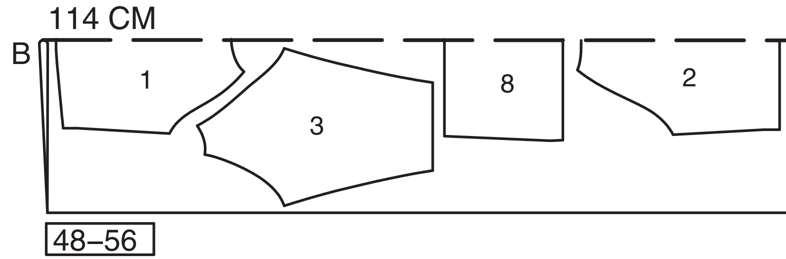
6718

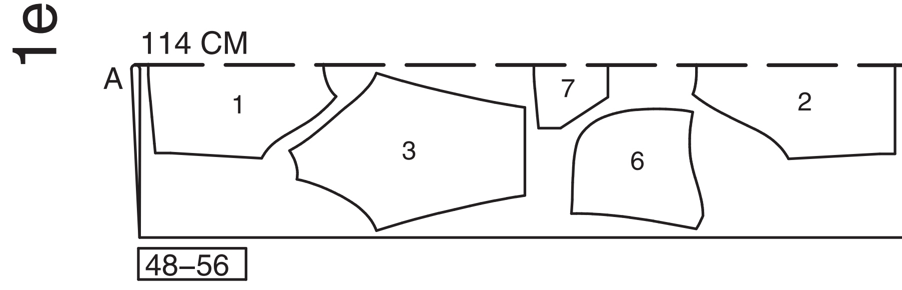
1c

1b

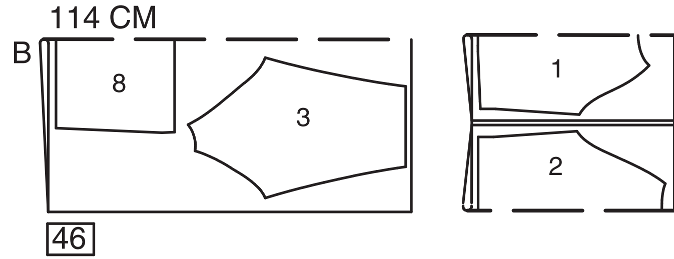

2d
1c
1d
2

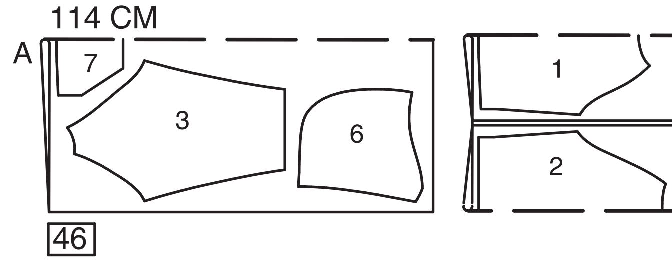
1e

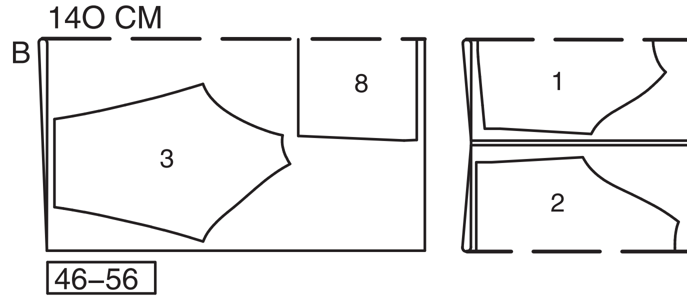

114 CM
B
1
3
8
2
48–56

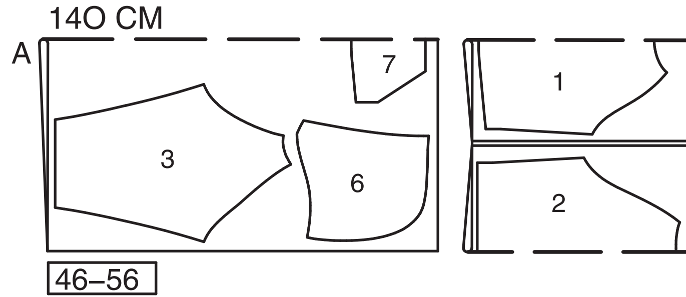

114 CM
A
1
3
7
6
2
48–56

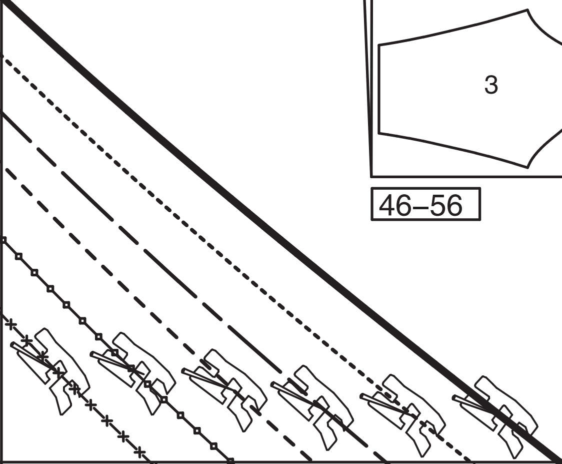
2e


114 CM
B
8
3
1
2
46


114 CM
A
7
3
6
1
2
46

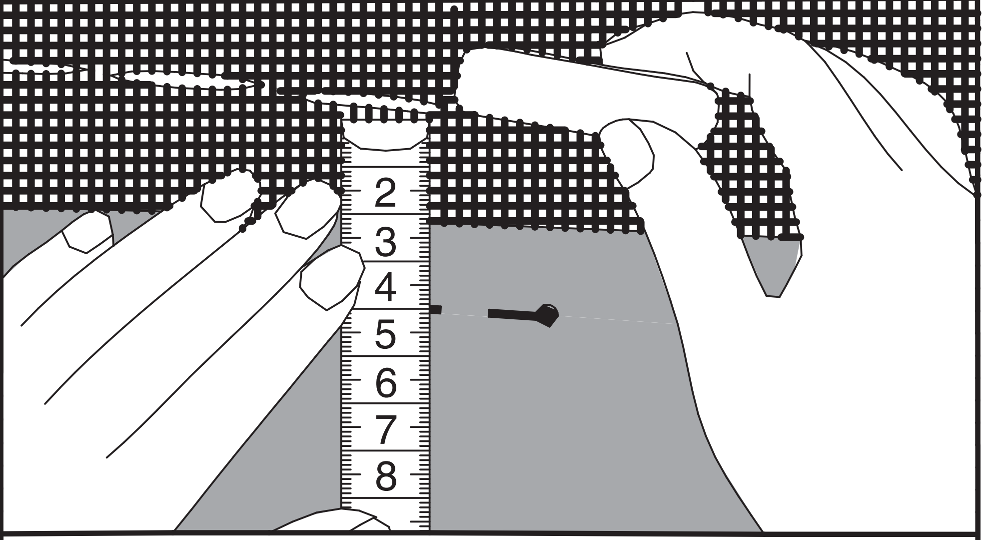

14O CM
B
3
8
1
2
46–56


14O CM
A
7
3
6
1
2
46–56



1d

1f



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

1e

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

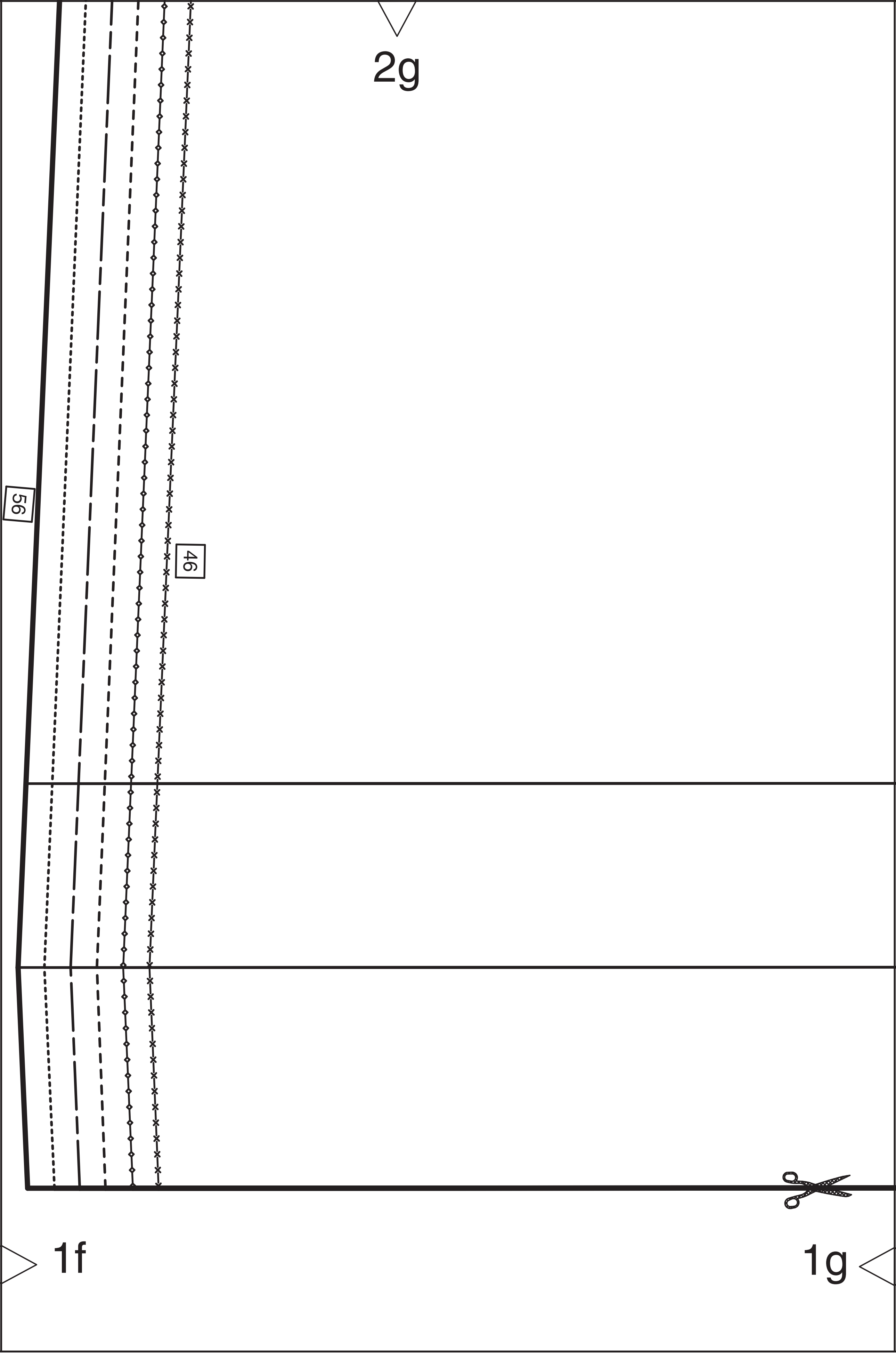
italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

2f



2g
56
46
1f
1g

1g

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ



DURCHZUG
casing / coulisse / tunnel / passanastro / jareta
kanal / løbegang / nauhakuja / КУЛИСКА



8

KRAGEN
collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК

B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

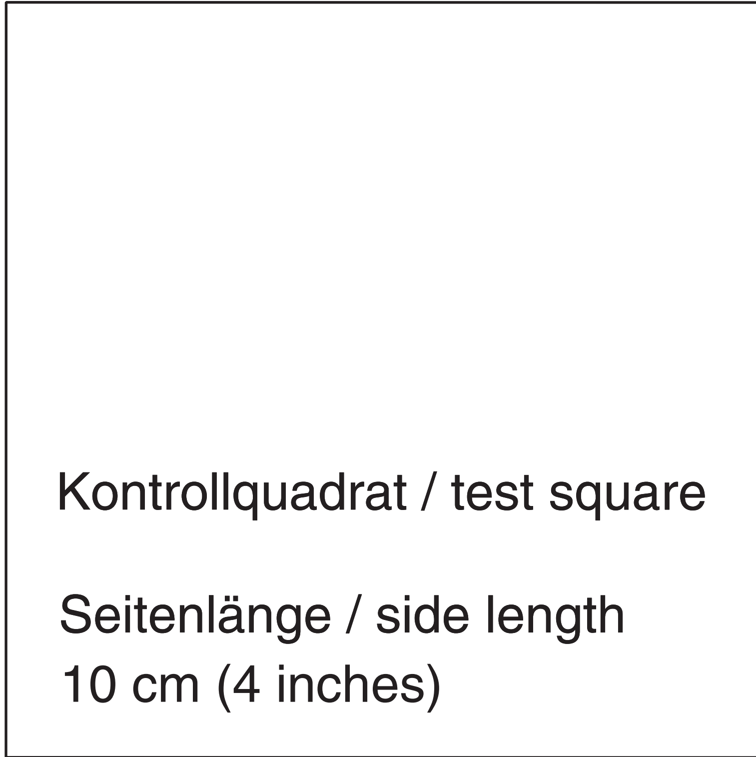


1x

6718

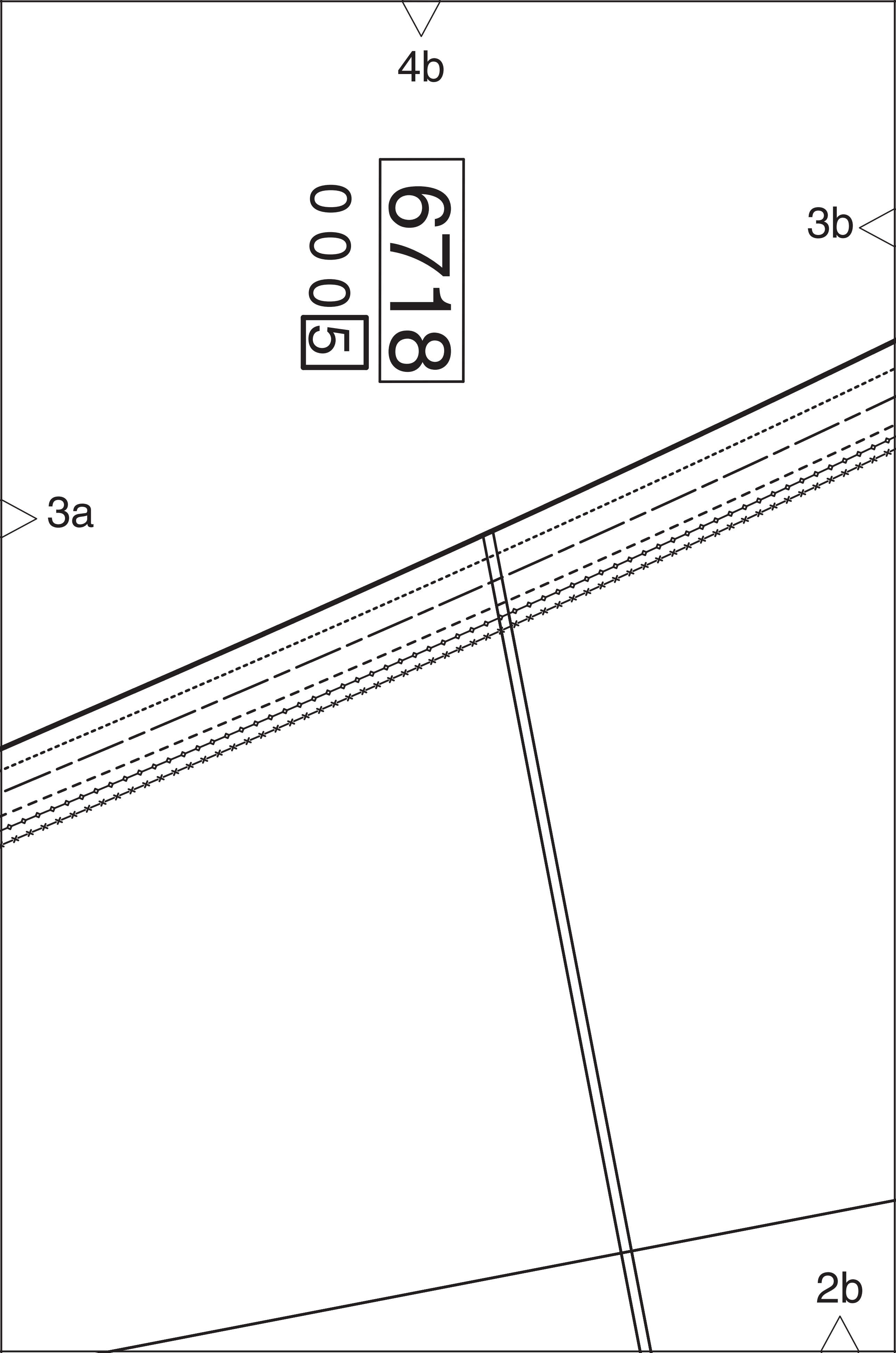
2h

4a


Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3a

2a



4b
3b
3a
2b
6718
0005

4c

3c

3b

2

4

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2c

4d

3c

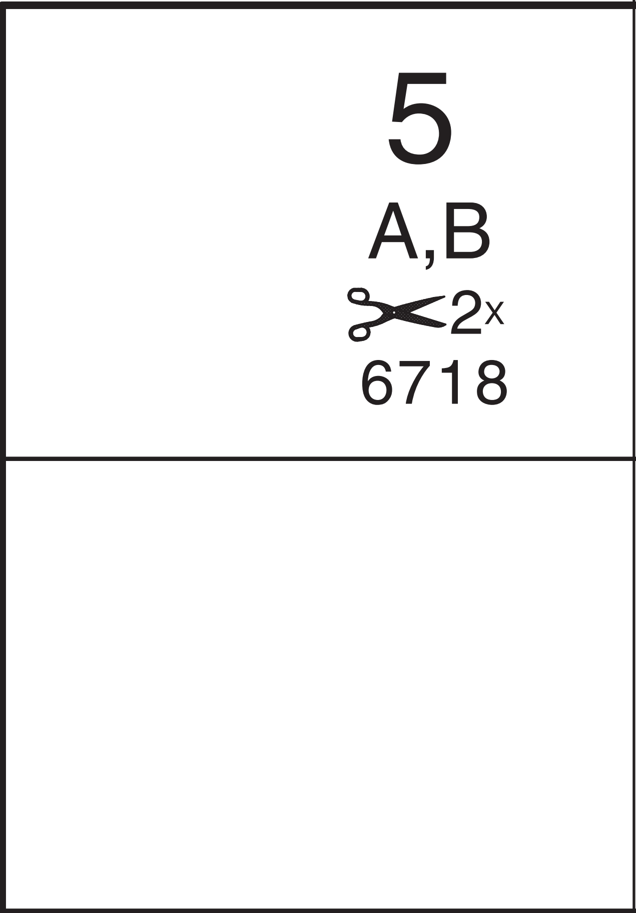
3d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2d

4e

3d



3e

Größe/Taille/Size

46

48

50

52

54

56

3

2e

2f

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

3f

3e



FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

56

46

4f

4g

3g

56

46

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

3f

2g

4h

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

STOFFBRUCH
fabric fold / pliure du tissu
stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

3g



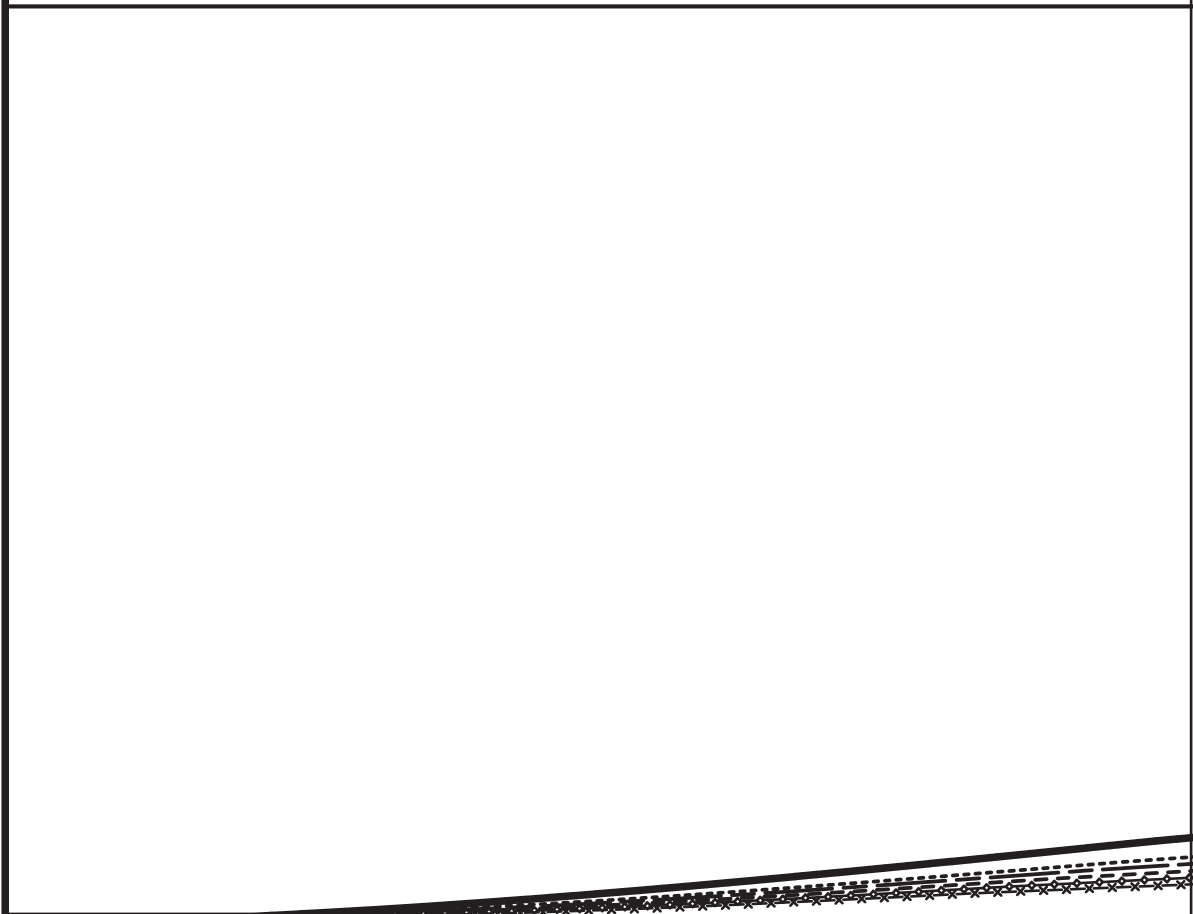
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2h

6a

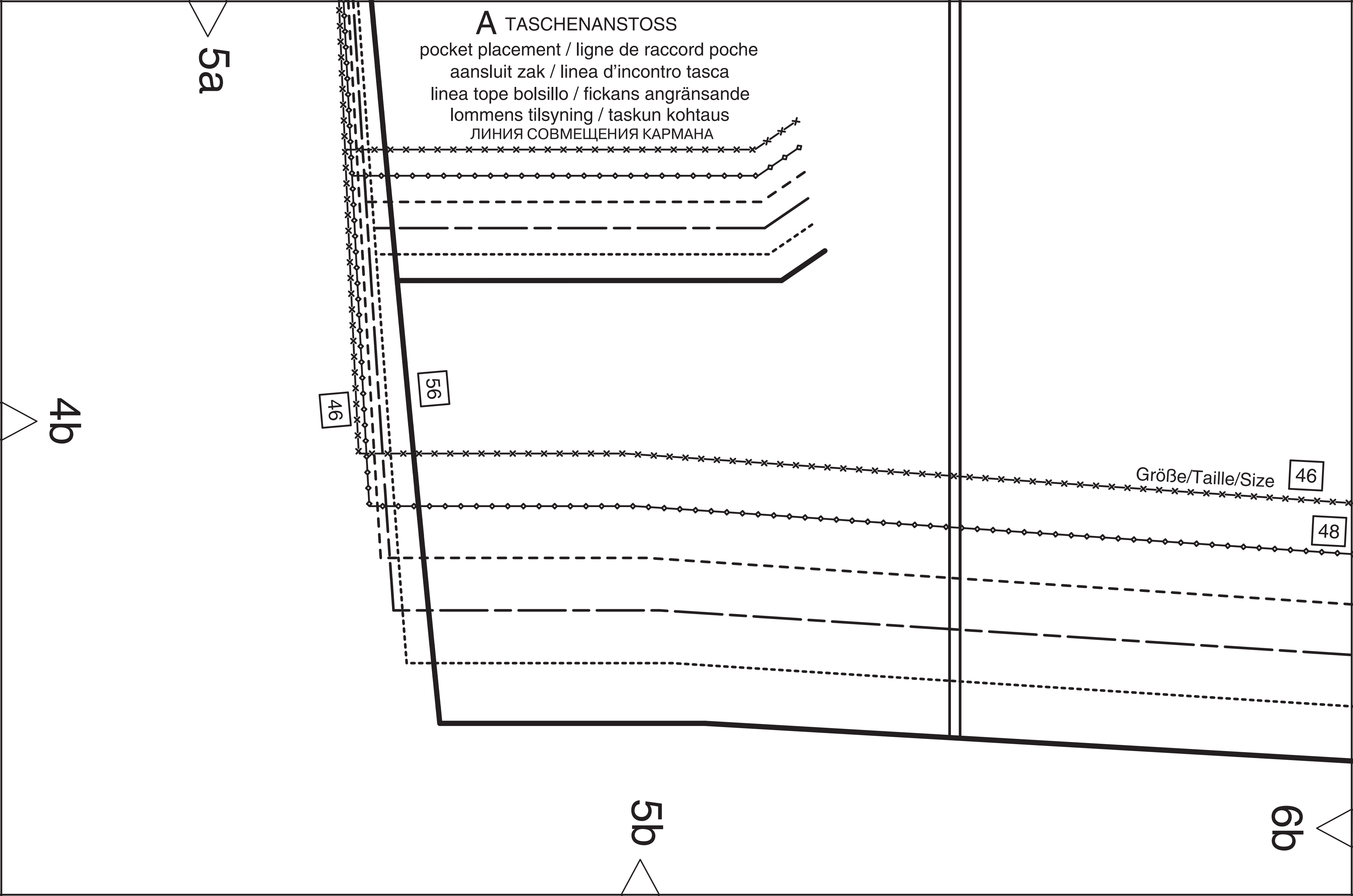
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

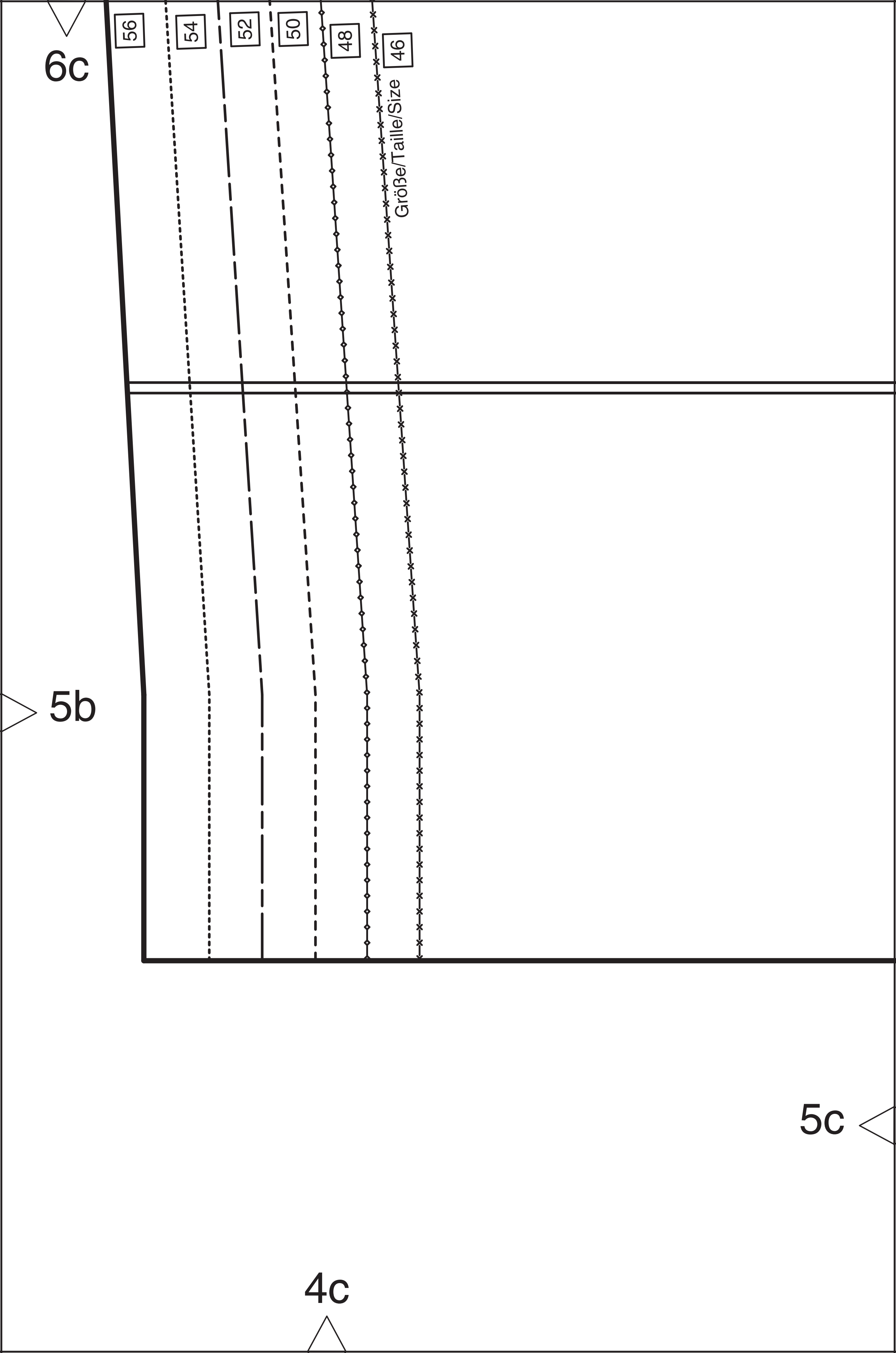


5a

4a



A TASCHENANSTOSS
pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca
linea tope bolsillo / fickans angränsande
lommens tilsyning / taskun kohtaus
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА
56
46
Größe/Taille/Size
46
48
5a
4b
5b
6b



6c
56
54
52
50
48
46
Größe/Taille/Size
5b
5c
4c

6d

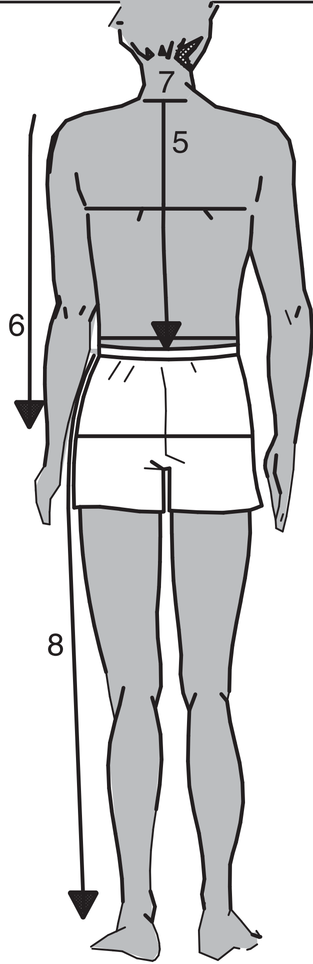
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5c

5d

4d



español 1. Estatura 2. Contorno pecho 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera	5. Largo espalda 6. Largo manga 7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón	Elija vd. las camisas de acuerdo con el contorno del cuello.Las chaquetas y abrigos según el contorno del pecho Los pantalones de acuerdo con el contorno de la cadera. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Linningsvidd 4. Stussvidd	5. Rygglängd 6. Ärmlängd 7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd	Skjortor väljs efter halsvidden,jackor, rockar efter övervidden, byxor efter stussvidden. I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Linningsvidde 4. Sædevidde	5. Ryglængde 6. Ærmelængde 7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde	Skjorter vælges efter halsvidden.Jakker og frakker vælges efter overvidden. Bukser vælges efter sædevidden. Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys	5. Selän pituus 6. Hihan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus	Valitse oikea paidan koko kaulan ympä–ryksen,jakkujen ja takkien koko vartalon ympäryksen,housujen koko lantionympäryksen mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ДЛИНА ПОЯСА 4. ОБХВАТ СИДЕНЬЯ	5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА ПО БОКОВОМУ ШВУ БЕЗ ПОЯСА	ДЛЯ РУБАШЕК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ШЕИ, ДЛЯ ЖАКЕТОВ И ПАЛЬТО -ОБХВАТ ГРУДИ, ДЛЯ БРЮК- ОБХВАТ СИДЕНЬЯ В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

6e

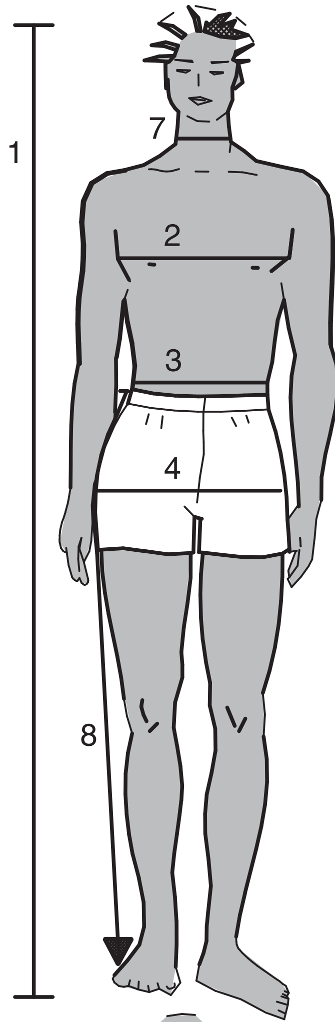
5e

4e

5d

6f

7	cm	37	38	39	40	41	42	43	44	45
8	cm	102	103,5	105	106,5	108	109,5	111	112,5	114



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Bundweite
4. Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. Seitenlänge o. Bund

Hemden wählen Sie nach der Halsweite, Jacken,Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Gesäßweite.
Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Chest
3. Waist
4. Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

For shirts select size according to neck width, for jackets and coats according to chest width, for trousers according to seat width.
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour de bassin
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon

Pour les chemises,se référer au tour de cou,pour les vestes, manteaux, au tour de buste,pour les pantalons, au le tour de bassin.
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Bandwijdte
4. Omrang zitvlak
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek

Overhemden kiest u volgens de hals–wijdte, jassen en mantels volgens de bovenwijdte, broeken volgens de omrang van het zitvlak.
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf.petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni

Scegliere i cartamodelli per giacche, camicie e cappotti secondo la circonfe–renza petto, per i pantaloni secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

5f

4f

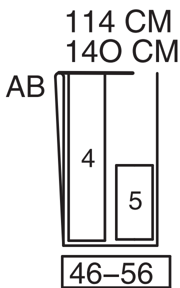
5e

6g

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	171	174	177	180	182	184	186	188
2	cm	88	92	96	100	104	108	112	116	120
3	cm	78	82	86	90	94	98	104	110	116
4	cm	90	94	98	102	106	110	115	120	125
5	cm	42	42,8	43,5	44,3	45,0	45,5	46,0	46,5	47
6	cm	61	62	63	64	65	66	67	68	69

GARNITURSTOFF

contrasting fabric / tissu garniture garneerstof / stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg / garniturestof somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



5g

5f

4g

5g

4

A,B


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6718

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ



4h

6h

8a

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6718

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

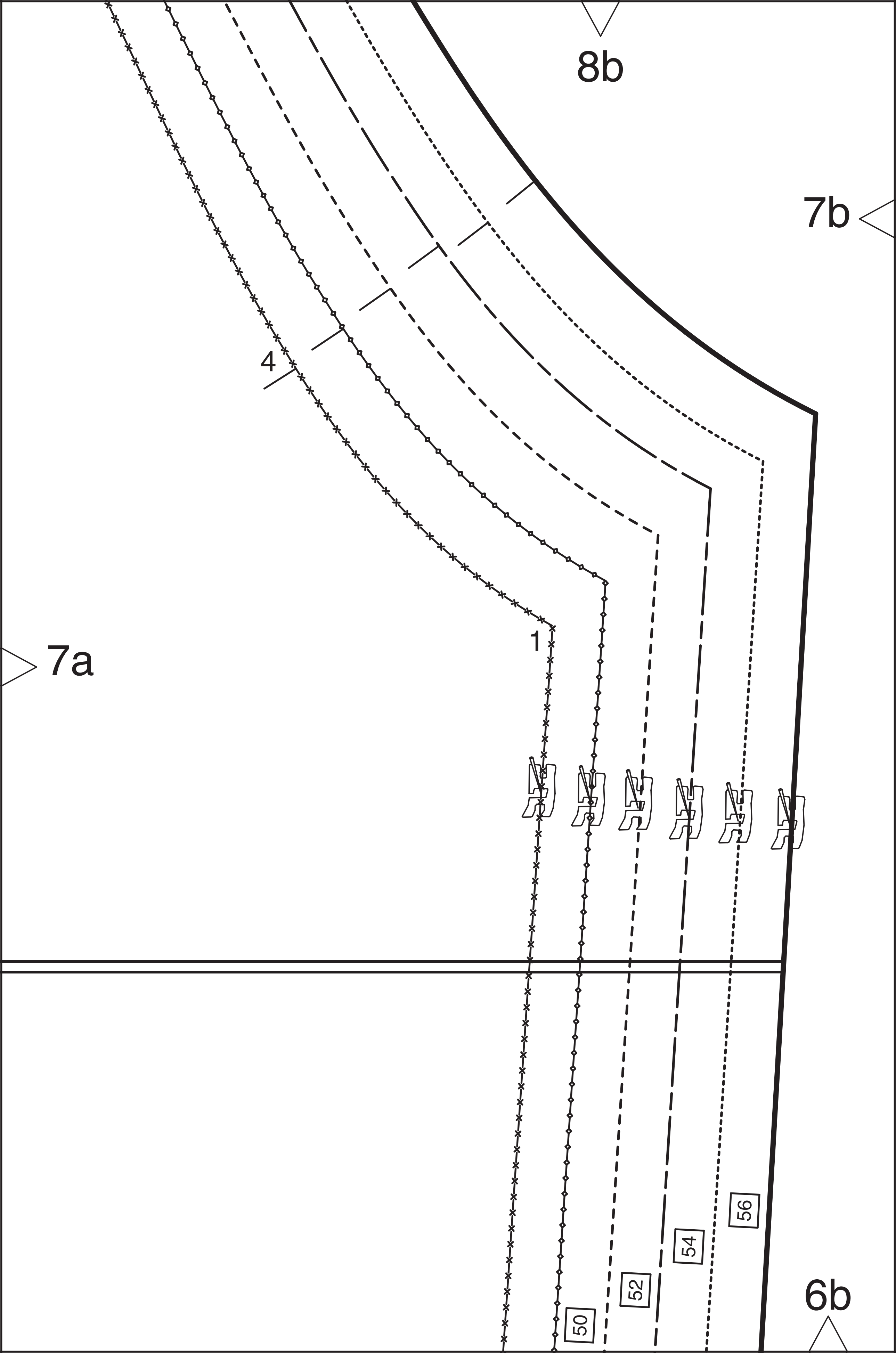
7a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

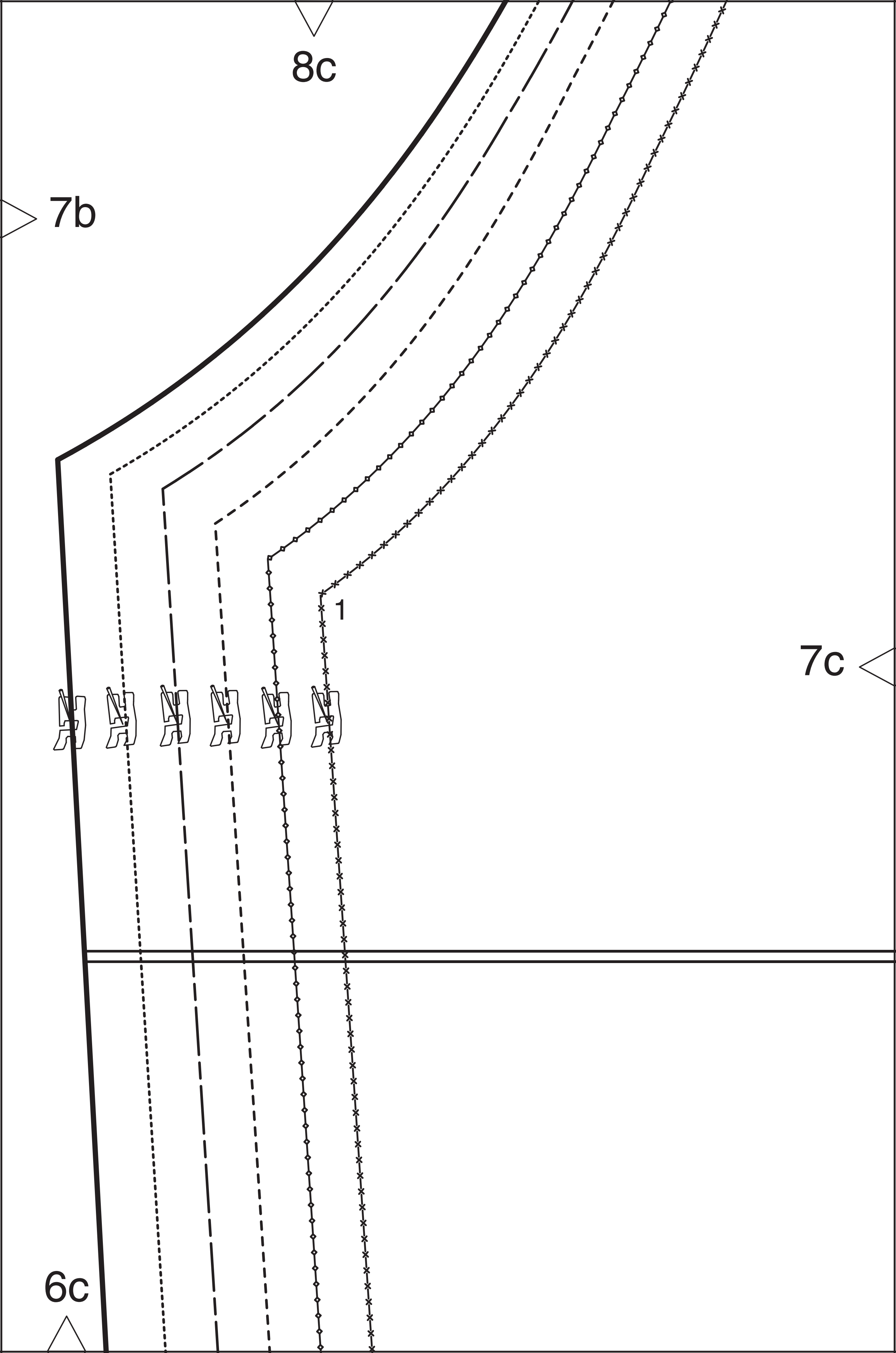
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

A TASCHENANSTOSS
pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca
linea tope bolsillo / fickans angränsande
lommens tilsyning / taskun kohtaus
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

6a



8b
7b
4
1
7a
56
54
52
50
6b


8c
7b
1
7c
6c

8d

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6718

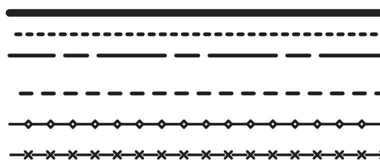
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7c

7d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

6d

8e



DURCHZUG
casing / coulisse / tunnel / passanastro / jareta
kanal / løbegang / nauhakuja / КУЛИСКА



BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

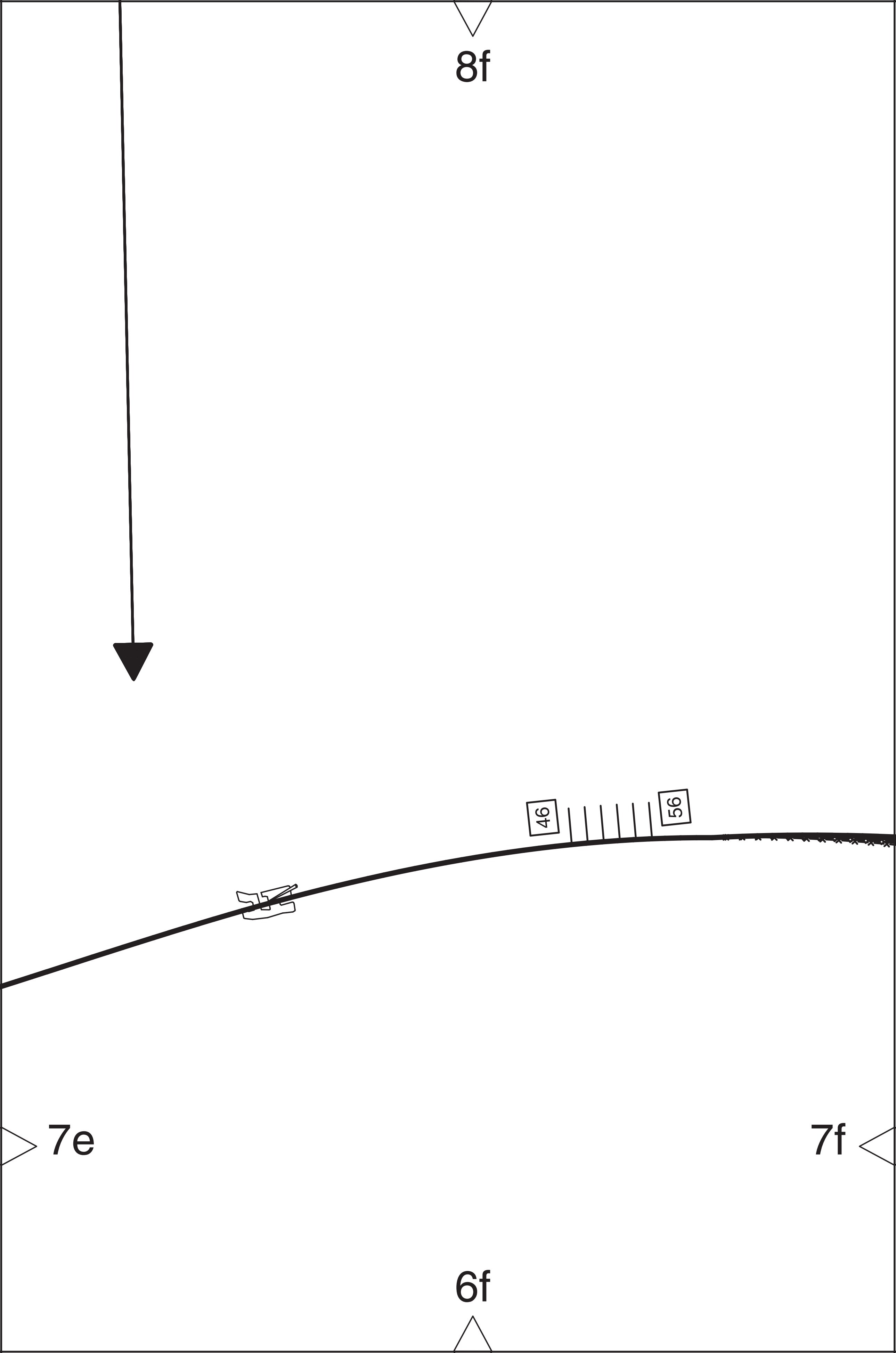
7d



VORDERE MITTE
center front / milieu devant
centro anterior / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

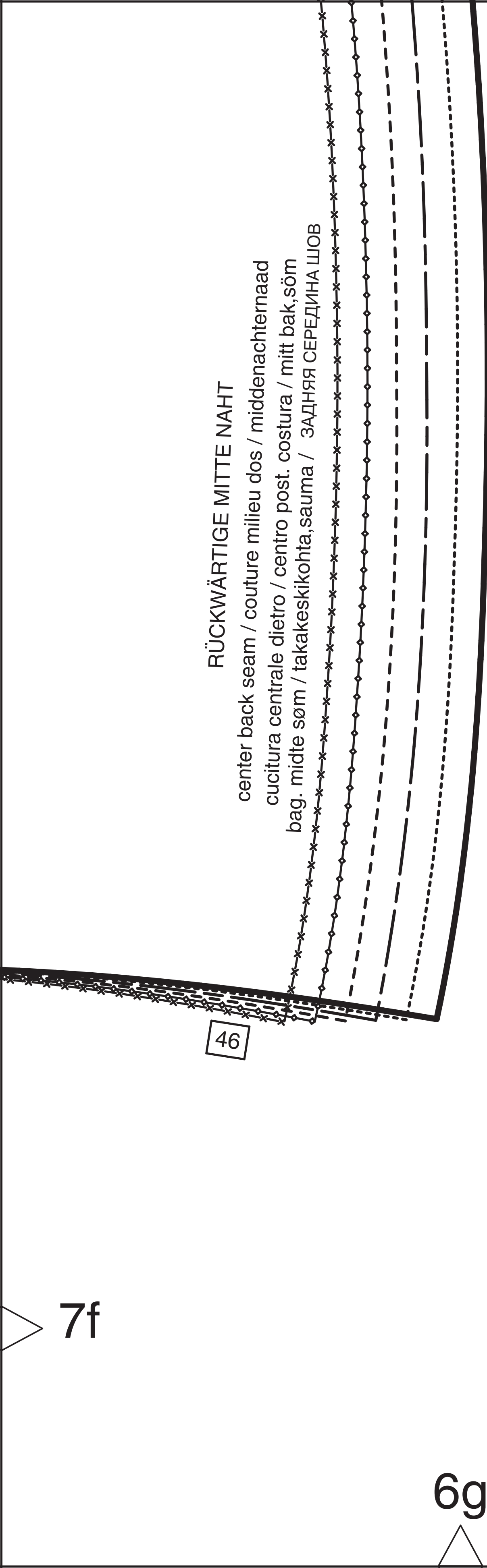
7e

6e



8f
46
56
7e
7f
6f

8g



burda®

7g

7f

6g

6h

NAHT

seam / couture / naad
cucitura / costura / söm
søm / sauma / шов

Größe/Taille/Size

46

7g

48

50

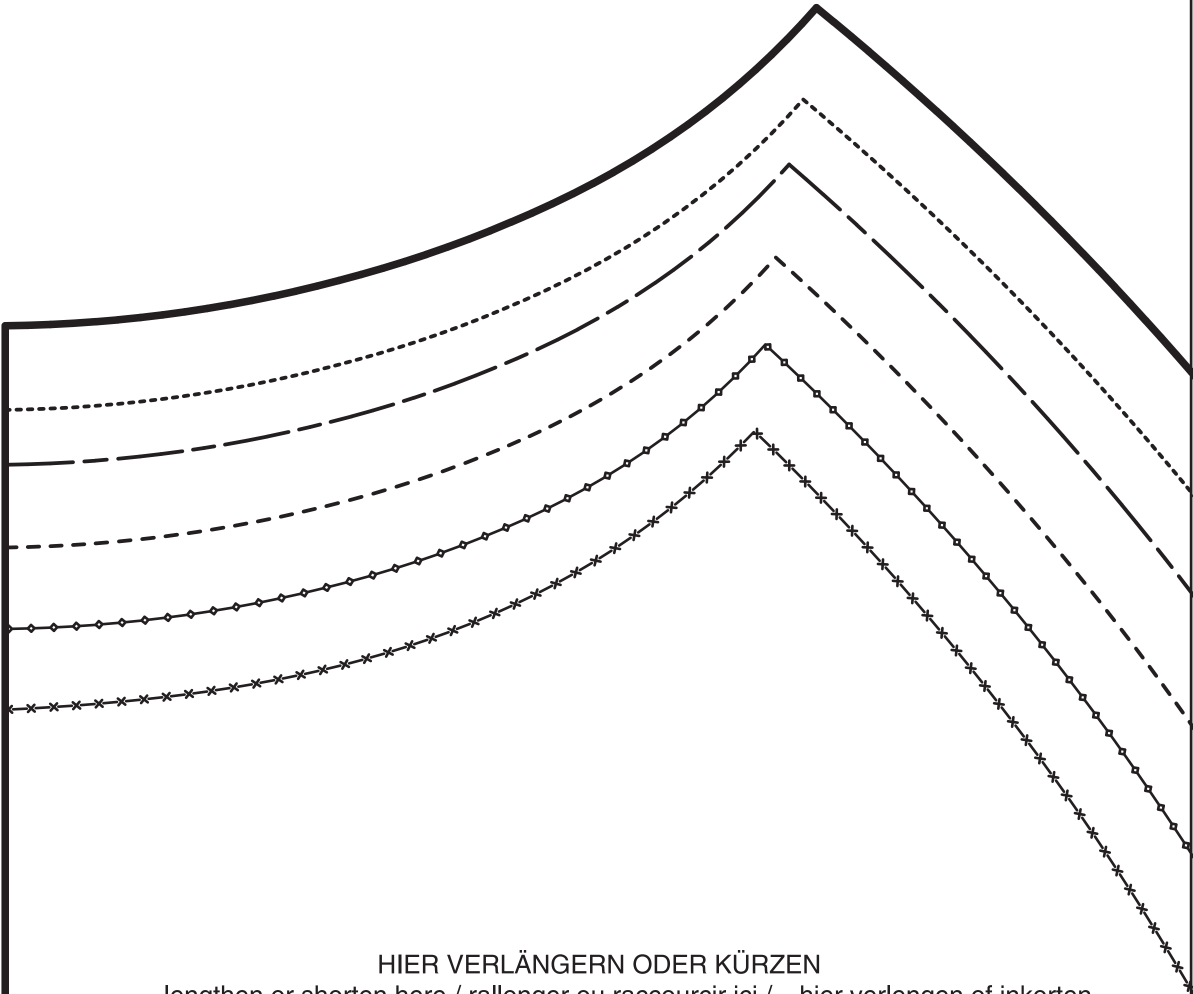
52

54

56

8h

9a



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8a

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning
forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ



9a



1x

7

TASCHE
pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН

A

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6718

56

46

8b

9b

9c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

46

56

TASCHENEINGRIFF

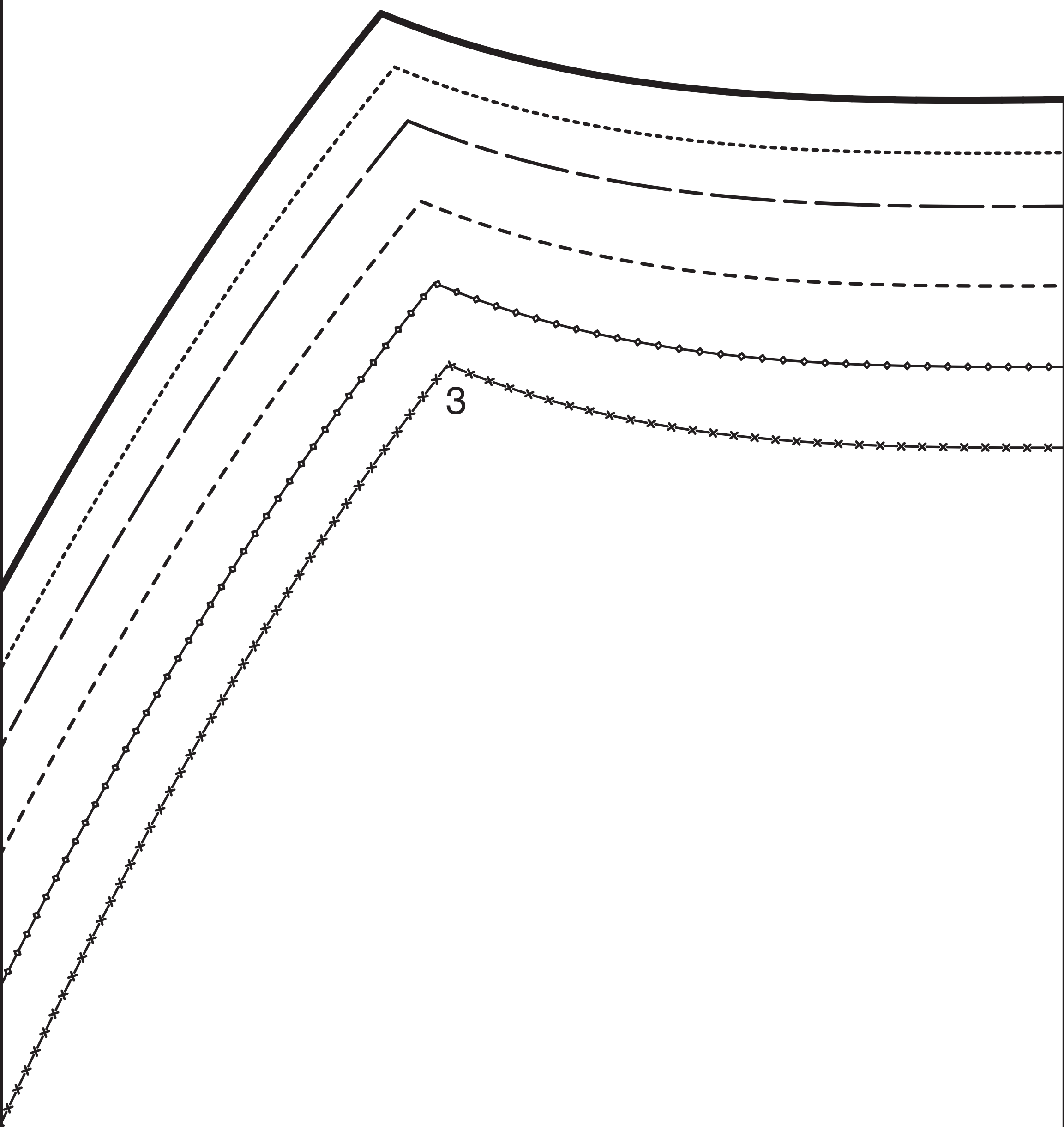
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

9b

8c

9c

9d



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten

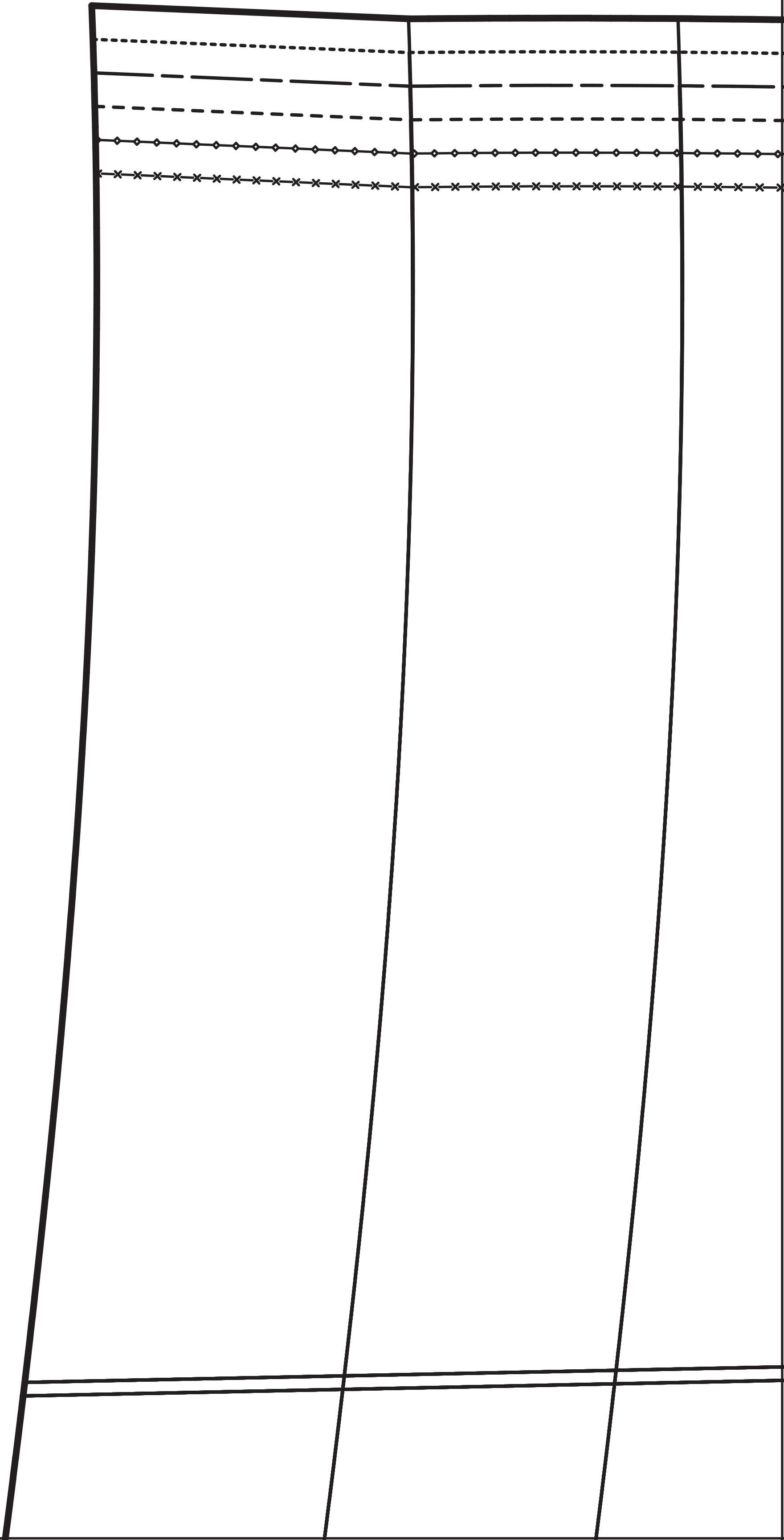
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8d

9d

9e



8e

9e

9f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6

KAPUZE

hood / capuchon / capuchon / cappuccio
capuchón / kapuschong / hætte / huppu / КАПЮШОН

A

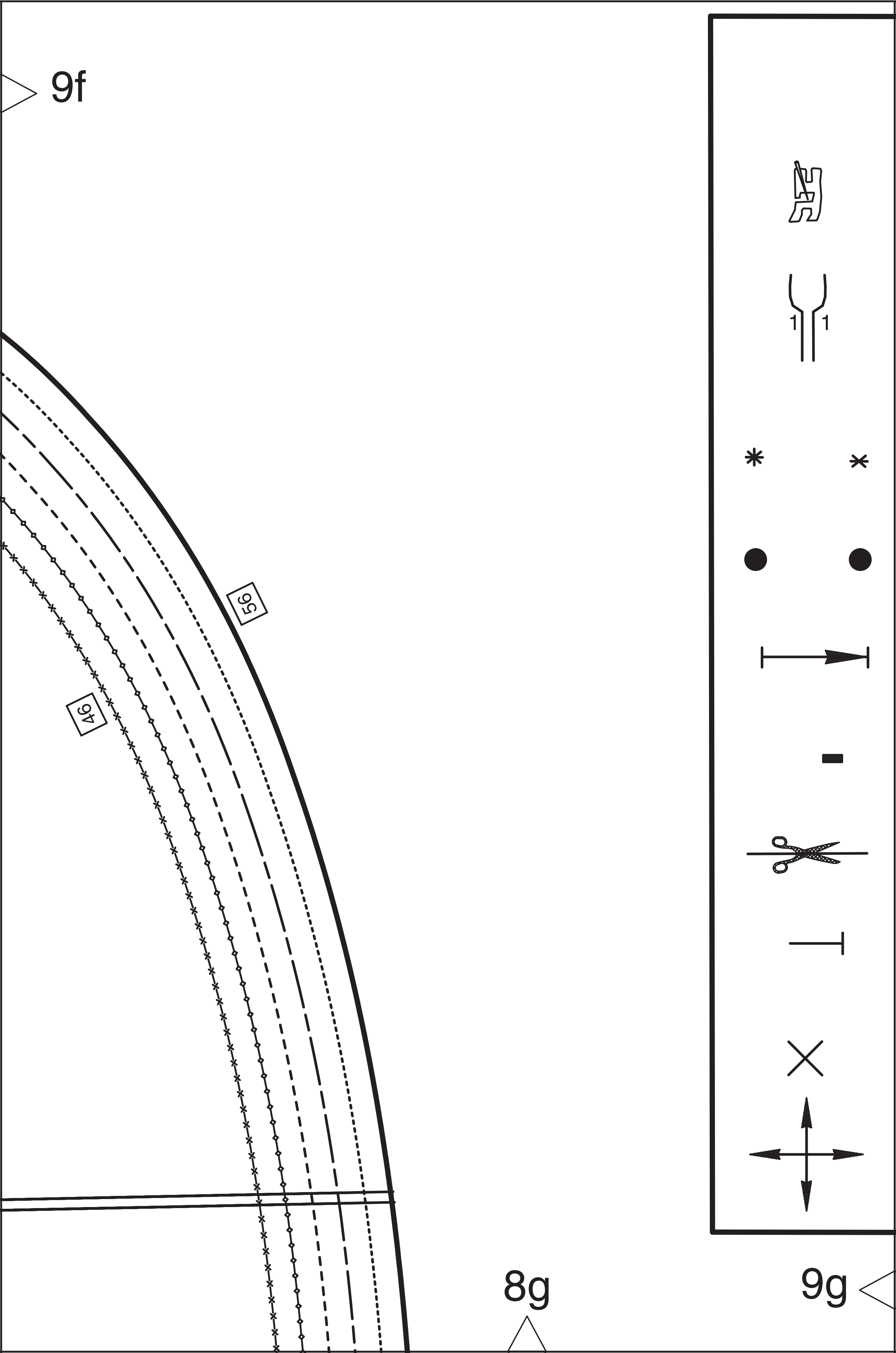
2x

6718

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8f


9f
56
46
1 1
8g
9g

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

9g

8h